

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 4. jun 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem  
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi  
8 predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo  
10 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv  
11 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
12 Krasniqija. Hvala, časni sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Konstatujem da su  
14 svi optuženi prisutni u sudnici, osim g. Krasniqija, koji  
15 prati putem video veze uz -- dopuštenje.

16 Pre nego što nastavimo sa svedokom, imamo nekoliko  
17 usmenih naloga. Jedno preliminarno pitanje.

18 Najpre, panel izdaje usmeni olog [sic] -- u vezi sa  
19 izmenom stepena tajnosti u 'javno', dokaza 1D00131. Do je  
20 dokaz koji je usvojen posredstvom svedoka W2540 i W3881. To je  
21 dokaz koji je trenutno označen kao 'poverljiv'.

22 Konstatujući da su strane putem *email-a* rekly da se ne  
23 protive promeni stepena tajnosti, panel nalaže da dokaz  
24 1D00131 bude označen kao javan.

25 To je bio naš prvi usmeni nalog.

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 2

1 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 3

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,  
23 časni sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

25 [Svedok ulazi u sudnicu]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 8

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,  
2 svedoče.

3           SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas će se  
5 nastaviti vaše svedočenje. Podsećam vas da nastojite da  
6 odgovarate na pitanja u kratkim i jasnim rečenicama. Ako niste  
7 razumeli pitanje, slobodno zatražite da se pitanje ponovi, ili  
8 recite da ga niste razumeli, pa će ga pojasniti.

9           Nastojte da navedete osnov za svoja saznanja o  
10 činjenicama i okolnostima o kojima ste ispitivani.

11          Podsećam vas da ste i dalje u obavezi da govorite istinu,  
12 shodno izjavi koju ste juče dali.

13          Molim da govorite u mikrofoni i sačekate pet sekundi pre  
14 nego što odgovorite na pitanje i onda polako govorite, kako bi  
15 prevodioci stigli sve da prevedu.

16          Ukoliko vam je potrebna pauza, molim da nam kažete.

17          Da li ste spremni da nastavite sa ispitivanjem?

18          SVEDOK: [Prevod] Da.

19          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Sudija  
20 Mettraux će nastaviti sa ispitivanjem.

21          SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, sudija Smith.

22                        SVEDOK: W03170 [Nastavak]

23                        [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

24                        Ispituje sudski panel: [Nastavak]

25          SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro jutro, svedoče.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 9

1 O. Dobro jutro.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vratimo se gde smo se juče  
3 zaustavili, ali bih hteo da pažljivo saslušate moja pitanja  
4 ovog jutra i da se usredsredite na njih i da na njih  
5 odgovorite što kraće, u što kraćim odgovorima. Da li ste me  
6 razumeli?

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pređemo na  
9 poluzatvorenu sednicu zbog zaštite svedoka.

10 [Poluzatvorena sednica]

11 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 21

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje sudski panel (Nastavak)

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 23

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 27

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 31

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo u [sic] -- javnoj  
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pravimo pauzu do  
16 10:20h.

17 --- Prekid u 10:10h

18 --- Nastavak sa radom u 10:20h

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Treba mi samo još pet minuta.

20 G. TULLY: [Prevod] Mi nemamo nikakvih pitanja.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Ni mi takođe.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala svima.

23 Pre nego što uđe novi svedok, napravićemo pauzu od deset  
24 minuta, tako da svi mogu da se organizuju i da srede papire na  
25 način na koji je potrebno, samo da vas unapred obavestim.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 32

1 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, dobrodošli  
3 nazad. Biće vam drago da čujete da smo skoro završili sa vama.

4 SVEDOK: [Prevod] U redu, hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Još samo nekoliko  
6 pitanja i onda ćemo završiti.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Možemo preći u [sic] poluzatvorenu  
8 sednicu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

10 Idemo u [sic] polu -- zatvorenu sednicu.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W03170 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo -- javnoj  
20 sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada pravimo pauzu  
22 od deset minuta i onda počinjemo sa novim svedokom.

23 --- Prekid u 10:30h

24 --- Nastavak sa radom u 10:41h

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Najpre, g. Mišetić,

1 zamolićemo vas da vaš razgovor o relevantnosti bude pre  
2 sledećeg -- sledeće sednice, u redu.

3 Panel je dobio zahtev od tužilaštva da se izmeni spisak  
4 dokaza i doda jedan dokument. Odbrana je uložila prigovor iz  
5 više razloga, uključujući i zato što nije blagovremeno  
6 obaveštena, odn. adekvatno obaveštena, zato što nije  
7 blagovremeno dostavljen zahtev i zato što odbrana tvrdi da  
8 tužilaštvo na neprimeren ili nepravičan način pokušava da  
9 ospori vlasti [sic] -- verodostojnost vlastitog svedoka.

10 Panel konstatuje sledeće. Najpre, kada je reč o dodatnom  
11 materijalu koje tužilaštvo želi da doda na spisak dokaza, tih  
12 nekoliko redova iz označene verzije dokaza su već na spisku  
13 dokaza tužilaštva.

14 Pod dva, odbrana ima taj dokument već više godina.

15 Pod tri, relevantnost označenih delova u dokumentu  
16 postalis [sic] -- postala je očita [kao što je prevedeno] tek  
17 posle pripremnog razgovora sa svedokom W4410. Odbrana tvrdi da  
18 je tužilaštvo trebalo da te ono -- oznake do -- predoči  
19 svedoku tokom pripremnog razgovora. Tužilaštvo je odlučilo da  
20 svedoku tokom pripremnog razgovora to prikaže, kao -- po svom  
21 diskrecionom nahođenju.

22 Pod četiri, panel neće odlučiti za potrebe ovog zahteva,  
23 da li je dati dokument dopu -- može biti usvojen u spis i da  
24 li može biti korišćen u tu svrhu. O tome će se doneti odluka  
25 ukoliko tužilaštvo odluči da se pozove na dati dokument.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 37

1 S obzirom na gore navedeno, panel se uverio da su  
2 ispuunjeni uslovi da se dopuni spisak dokaznih predloga i da  
3 se dodavanjem tog dokumenta neće naneti šteta interesima  
4 odbrane i da je u interesu pravde da se dopusti da se to do --  
5 doda, i da se time ne nanosi šteta odbrani.

6 Panel stoga odobrava zahtev tužilaštva da se izmeni  
7 spisak dokaza. To je naš nalog, molim da se svedok uvede u  
8 spisak.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
10 mikrofon]

11 G. PACE: [Prevod] U ovom trenutku ne nameravamo, časni  
12 sude.

13 [Svedok ulazi u sudnicu]

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudski poslužitelj  
15 se vaćm sada dati tekst svećane izjave koju treba da date  
16 shodno našem pravilniku o postupku. Moim da pogledate dokument  
17 i da ga naglas pročitate.

18 SVEDOK: [Prevod] Svestan znaćaja svog svedoćenja i svoje  
19 zakonske obaveze, svećano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
20 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih  
21 saznanja.

22 SVEDOK: NUHI BYTYQI

23 [Svedok svedoći posredstvom prevodioca]

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoće.  
25 Možete sestati.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 38

1 Svedoče, danas počinje vaše svedočenje koje će trajati 11  
2 sati kako se procenjuje, odn. dva dana. Kao što znate, najpre  
3 će vas ispitivati tužilaštvo, potom odbrana može da vas  
4 ispituje, kao i članovi panela će eventualno imati pitanja za  
5 vas takođe.

6 Procena tužilaštva je da će vaše ispitivanje trajati tri  
7 do četiri sata. Odbrana procenjuje da će joj biti potrebno  
8 sedam do osam sati, nadamo se da će strane racionalno  
9 koristiti dodeljeno vreme. Panel može da dozvoli dodatno  
10 ispitivanje tužilaštvu, ukoliko su uslovi ispunjeni za to.

11 Svedoče, nastojte da odgovarate na pitanja u kratkim i  
12 jasnim rečenicama. Ukoliko ne razumete pitanje, slobodno  
13 zatražite da se pitanje ponovi, ili recite da ga niste  
14 razumeli, pa će ga pojasniti.

15 Takođe, nastojte da navedete osnov za svoja saznanja o  
16 činjenicama i okolnostima o kojima će vas ispitivati.

17 U slučaju da tužilaštvo od vas traži da potvrdite  
18 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećam vas  
19 da treba da potvrdite za zapisnik da vaša pismena izjava,  
20 zajedno sa svim tim ispravkama, tačno odražava vašu -- vaš  
21 iskaz.

22 Molim da govorite u mikrofoni i sačekate pretse [sic] --  
23 pet sekundi pre nego što odgovorite na pitanje i da onda  
24 polako govorite, kako bi prevodioci stigli sve da prevedu.

25 Tokom narednih dana dok budete svedočili pred ovim sudom,

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 39

1 ne smete ni sa kim izvan sudnice da govorite o svom  
2 svedočenju. Ukoliko vam se neko izvan suda obrati i upita vas  
3 o vašem svedočenju, molim da nam kažete.

4 Prestanite da govorite, ukoliko to zatražim od vas ili  
5 ako podignem ruku. To znači da treba da vam dam neko uputstvo.  
6 Ukoliko vam je potrebna pauza, molim da mi kažete i izaćićemo  
7 vam u susret.

8 Počecemo sa pitanjima tužilaštva.

9 Tužilaštvo je sa vaše leve strane, molim da mu posvetite  
10 svoju pažnju.

11 Izvolite, g. Halling.

12 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude. Pre nego što  
13 počnemo, jedno malo proceduralno pitanje.

14 Dostavljen je zahtev svedoka da ima određene beleške pred  
15 sobom, mi smo to prošle nedelje prosledili panelu, panel je  
16 doneo juče odluku tokom pretresa i hteo sam samo da se to  
17 potvrdi svedoku.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

19 Čuli ste da ne možete koristiti beleške. Ukoliko vam budu  
20 potrebne na tužilaštvu da vam ih da, ili pak na odbrani  
21 ukoliko vam budu postavljali pitanja u vezi sa tim beleškama.

22 Izvolite.

23 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

24 Ispituje g. Halling:

25 P. Dobro jutro, svedoče. Već smo se sreli, ja sam Matt

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 40

1 Halling, radim u Specijalizovanom tužilaštvu i danas ću vas  
2 ispitivati.

3 Najpre, kako se zovete.

4 O. Ja sam Nuhi Bytyqi, novinar sam.

5 P. Kada ste i gde rođeni?

6 O. 17. avgusta 1955.

7 P. Gde ste rođeni?

8 O. U selu Shkoze, u opštini Mališevo.

9 P. Da li ste ranije ra -- imali neki razgovor sa  
10 Specijalizovanim tužilaštvom?

11 O. Da.

12 G. HALLING: [Prevod] Molim sudskog službenika da na  
13 ekranu prikaže 061426-TR-AT, prvi deo RED, strana 1.

14 P. Svedoče, sačekajte samo trenutak da se dokument prikaže  
15 na ekranu.

16 O. U redu je.

17 G. HALLING: [Prevod] I za ovaj dokument nam nije potrebna  
18 verzija na engleskom, dovoljna je verzija na albanskom. Hvala.

19 P. Svedoče, vidite dokument na ekranu. Da li je to razgovor  
20 koji ste vodili sa tužilaštvom?

21 O. Da.

22 P. Da li ste vi napisali i knjigu o vašem iskustvu tokom  
23 rata koji je vodila OVK, knjiga se zove '*Libri i Luftes*'.

24 G. HALLING: [Prevod] To je 028571 do 0028948-ET.

25 O. Da, ja sam napisao tu knjigu i objavio je 2012.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 41

1 P. U transkriptu piše da ste vi tu knjigu objavili 2012. Da  
2 li je to tačno?

3 O. 2019.

4 P. Hvala. Svedoče, da li ste nedavno imali priliku da se  
5 ponovo upoznate sa sadržajem vašeg razgovora sa tužilaštvom  
6 kao i sa knjigom?

7 O. Da.

8 P. Tokom pripremnog razgovora, rekli ste da treba uneti neke  
9 ispravke i -- odn. izmene i pojašnjenja u vezi sa tim  
10 razgovorom i knjigom, je li tako?

11 O. Da.

12 P. I te izmene su zabeležene u jednoj belešci koja vam je  
13 pročitana. Je li tako?

14 O. Da.

15 P. Da li potvrđujete da tekst koji vam je pročitao iz te  
16 beleške u potpunosti i tačno odražava te vaše izmene koje ste  
17 uneli?

18 O. Da.

19 P. Uzevši u obzir te izmene iz beleške, da li vaša izjava i  
20 knja [sic] -- knjiga, tačno odražavaju šta ste rekli i šta  
21 biste rekli ukoliko biste o tome ponovo bili ispitivani danas  
22 u sudnice?

23 O. Da svakako.

24 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, budući da su ispunjeni  
25 uslovi iz pravila 154 i u skladu sa odlukom F02328, tužilaštvo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 42

1 nudi celokupni dokument 061426-TR na albanskom i engleskom,  
2 kao i belešku sa pripremnog razgovora broj 1, to je 121256 do  
3 121259. To takođe obuhvata i povezane dokazne predmete koji su  
4 navedeni u fusnoti 83 iz odluke F2328.

5 I hteo bih još nešto da kažem.

6 Određeni video snimci iz priloga po pravilu 154, imaju  
7 titl koji je dodat zbog današnjeg ispitivanja. Mi želimo da  
8 verzija tih video snimaka, da ta verzija bude usvojena u spis  
9 sa titlom.

10 Pod dva, kada je reč o knjizi, cela knjiga svedoka nije  
11 povezana sa njegovim razgovorom, svega nekoliko stranica, tako  
12 da kao što smo naveli, mi nameravamo da ponudimo da se cela  
13 knjiga u prevodu ponudi u spis, ali za ovo ispitivanje, kao  
14 što smo rekli, ova knjiga uz sve ispravke ispunjava  
15 kriterijume pravila 154 i zadovoljava uslove da bude shvaćena  
16 kao izjava iz pravila 154.

17 Mi ćemo kasnije ponuditi dokumente po pravilu 154 i  
18 knjigu kasnije.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor?

20 G. EMMERSON: [Prevod] Mi nemamo prigovora, ali bismo  
21 želeli da se razmotri.

22 A o tome smo razgovarali sa drugim timovima odbrane da li  
23 je pravično da knjiga bude delimično ponuđena a ne u celini.  
24 Drugim rečima, imamo jedan veliki odlomak iz knjige, ali imamo  
25 i značajne druge manje delove koji su uklonjeni i koji se ne

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 43

1 nude.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nije nam jasno šta tužilaštvo želi  
3 da ponudi na osnovu pravila 154.

4 G. HALLING: [Prevod] Ovo nije izjava po pravilu 154. Mi  
5 to ne možemo ponuditi na osnovu tog pravila. Svedok će  
6 potvrditi pouzdanost knjige.

7 A što se tiče onoga što je rekao g. Emerson, čini se da  
8 to možemo, ukoliko celokupni prevod knjige može da se usvoji,  
9 pored dodatnih stranica koje odbrana ponudi, onda ne bismo  
10 imali prigovor na to.

11 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se, ponavljam naš stav,  
12 potrebno je da razgovaramo u timovima odbrane o tome, jer  
13 imamo određenih problema sa prevodom.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oni nude samo  
15 izjavu, prvu izjavu.

16 G. EMMERSON: [Prevod] Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I belešku, tako da  
18 možete na *inter partes* osnovi da razmotrite to pitanje.

19 G. TULLY: [Prevod] mi se ne protivimo da se usvoji po  
20 pravilu 154, a iznećemo kasnije naš stav u vezi sa knjigom.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

22 G. Ellis.

23 G. ELLIS: [Prevod] Nema prigovora.

24 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Naš stav je isti, časni sude.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja sam hteo da kažem da je naš stav

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 44

1 ta [sic] -- isti.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 061426-TR-AT, prvi  
3 deo, RED, stranica -- ne, stranica -- dokumenti i prevod na  
4 engleskom usvajaju se zajedno sa beleškom 12156.

5 G. HALLING: [Prevod] 121256 do 121259.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tako je. To se sve  
7 usvaja zajedno sa povezanim dokazima.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Najpre izjava 061426-TR na  
9 engleskom i albanskom i napominjem i da imamo više delova ove  
10 izjave. To će biti dokaz prvi deo će biti P01251.1, drugi deo  
11 će biti P01251.2 i treći deo 01251.3.

12 Kada je reč o pripremnoj belešci broj 1, to će biti dokaz  
13 tužilaštva P01252.

14 A kada je reč o povezanim dokazima, 061426 na engleskom i  
15 albanskom, to će biti P01254.

16 Kad je reč o ERN oznaci 061427-06 i transkripti na  
17 albanskom i engleskom će biti P01255.

18 ERN 061427-02 i transkripti na albanskom i engleskom će  
19 biti dokaz P01256.

20 Kad je reč o 061427-3, napominjemo da kraća verzija ovog  
21 video snimka je već dobio broj P01086. Sada će ceo ovaj video  
22 snimak zameniti kraću verziju, a zadržaće isti broj dokaznog  
23 predmeta, to je P01086.

24 Sledeći ERN je 061427-06, to će biti dokaz P01257.

25 ERN 061427-07 će biti dokaz P01258.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 45

1           Što se tiče dokumenta sa ERN brojem 061427-08, i  
2 odgovarajućeg engleskog prevoda, tome je već dodeljen broj kao  
3 dokaznom predmetu P01221.

4           Sledeći ERN broj, 061427-09 je odgovarajući transkript na  
5 albanskom i engleskom. Tome se dodeljuje brojka o dokaznom  
6 predmetu P01259.

7           Sledeći ERN broj je 061427-15 i odgovarajući transkripti  
8 na albanskom i engleskom jeziku, njima se dodaljuje [sic] --  
9 dodeljuje broj kao dokaznom predmetu P01260.

10          Dokumentu sa ERN brojem 061427-14 i odgovarajućim  
11 transkriptima na engleskom i albanskom, dodeljuje se broj kao  
12 dokaznom predmetu P01261.

13          Dokumentu sa ERN brojem 055458-01 i odgovarajućim  
14 engleskim i albanskom transkriptu, dodeljuje se broj kao  
15 dokaznom predmetu P01262.

16          Dokumentu sa ERN brojem U000-3337 do U000-3339 i  
17 engleskom prevodu tog dokumenta, dodeljuje se broj kao  
18 dokaznom predmetu P01263

19          A, dokumentu sa oznakom SPOE00128571 do 00128954 i to  
20 konkretno stranama SPOE00128632 do SPOE00128636 i  
21 odgovarajućem engleskom prevodu, dodeljuje se broj kao  
22 dokaznom predmetu P01264.

23          Hvala, časni sude.

24          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala

25          Svedoče, sada, pošto pravimo pauze u uobičajeno vreme,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 46

1 tokom prepodneva i popodneva uglavnom zbog prevodilaca, jer je  
2 za njih ovo naporan posao. Sada ćemo već napraviti pauzu, jer  
3 smo tu pauzu već imamo zakazanu za period od 11:00h do 11:30h.  
4 Vratićemo se posle toga, nastaviti sa radom još sat i po i  
5 onda imati pauzu za ručak u 13:00h do 14:30h, tako da vam je  
6 to plan rada za pre podne.

7 Na javnom smo zasedanju.

8 Sada možete izvesti svedoka iz sudnice.

9 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I sada prekidamo sa  
11 radom do 11:30h.

12 --- Pauza u 11:03h

13 --- Nastavak sa radom u 11:30h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću, možete  
15 li da završi [sic] -- možete li da to uradite za pet minuta,  
16 odn. hteo sam da kažem, možete li da završite za pet minuta sa  
17 svojim argumentima?

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Trebalo bi da bude još mnogo kraće.

19 Moje teze su prosto nešto što se odnosi na status istrage  
20 događaja o kome je svedočio poslednji svedok. Izneta je  
21 optužba da to nije sprečeno, niti je bilo ko za to kažnjen,  
22 ali kao što je panelu svakako do sada poznato, naša teza je da  
23 je od juna 1999. godine pa nadalje, UNMIK bio odgovoran za  
24 istraživanje ratnih zločina i krivično gonjenje lica za ratne

1 zločine.

2 Na osnovu prve izjave ovog svedoka iz godine kada je on  
3 tu izjavu dao i ja vodim računa, pošto smo na javnom  
4 zasedanju, ali te godine kada je on dao izjavu najkasnije tog  
5 datuma, a možda i još ranije, UNMIK je bio informisan o  
6 osnovnim navodima iz tog predmeta i ovaj dokument je poslednji  
7 u nizu od nekoliko godina koliko je proteklo od trenutka kada  
8 je to počelo i trenutka kada se to završilo.

9 Tako da, ukoliko će doći do razmene arumenata na kraju  
10 predmeta o tome da li je neko propustio da to istraži, ili da  
11 nekoga kazni na osnovu tog događaja, mislim da je to  
12 relevantno kakav je status te istrage u smislu člana -- u  
13 smislu pravila 138, možete tome da pridate koliko hoćete  
14 značaja, kada budete o tome većali, ali ja ne vidim kako se  
15 šteta po interese bilo koje strane može izvesti iz toga, i mi  
16 smatramo da to zadovoljava kriterijum koji je bio vrlo visoko  
17 za usvajanje dokumenata do sada, a mi smatramo da on u  
18 najmanju ruku zadovoljava taj kriterijum. Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala najlepše.

20 Ima li neko iz odbrane ko želi da nešto doda ili da se  
21 uključi u ovu argumentaciju?

22 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, u principu, s obzirom da to ne  
23 utiče direktno na mog klijenta, u principu mi se pridružujemo  
24 izjašnjenjima g. Mišetića i podržavamo ih i suštinski  
25 naglašavamo da u krajnjoj liniji ocena relevantnosti i značaja

1 jeste nešto što ostaje za panel, ali da bi se donelo neko  
2 pravilo tipa *in limine*, kojima biste -- kojima biste vi sebi  
3 uskratili mogućnost da iskoristite nešto za šta bi se kasnije  
4 moglo ispostaviti, da sadrži važne činjenične informacije ili  
5 druge informacije, je nešto što nam se uz sve dužno poštovanje  
6 ne čini potrebnim.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumeli smo.

8 G. TULLY: [Prevod] Mi se tome pridružujemo i nemamo ništa  
9 da dodamo.

10 G. ELLIS: [Prevod] I mi isto, časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala vam  
12 na izjašnjenjima. Mi ćemo doneti odluku što brže budemo mogli.

13 Da li tužilaštvo želi nešto da doda? Znam da to nije bio  
14 vaš svedok u trenutku kada je do svega ovog došlo, ali ako  
15 imate nešto da iznesete.

16 G. HALLING: [Prevod] Da. Mi ostajemo pri našim  
17 prigovorima koji se odnose na relevantnost. Neću mnogo reći na  
18 javnom zasedanju, ali taj dokument potiče iz vremena koje  
19 dolazi posle vremenskog okvira pokrivenog optužnicom i mi ne  
20 možemo ni da pomislimo da bi on mogao da bude relevantan zbog  
21 propusta da se nešto spreči ili kazni ili krivice nekog  
22 pretpostavljenog, kako se to tamo navodi.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala

24 U redu. Spremni smo da nastavimo.

25 Molim da dovedete svedoka.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 49

1 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, svedoče,  
3 sada smo spremni da nastavimo. Tužilaštvo će nastaviti sa  
4 svojim ispitivanjem.

5 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude. Pre nego što  
6 nastavimo, ima još nekoliko pre -- proceduralnih stvari koje  
7 treba da završimo, koje su se javile krajem prethodnog  
8 zasedanja, a to možemo obaviti i u prisustvu svedoka.

9 Pre svega, kada je reč o knjizi, odbrana nam još uvek  
10 nije rekla kakvi su rezultati očekivanih konsultacija koje je  
11 trebalo da imamo, mi bismo sugerisali da nastavimo sa  
12 procedurom, jer zvuči da je barem ovaj prevedeni deo knjige  
13 prihvatljiv za usvajanje i mi nameravamo da ga podnesemo na  
14 usvajanje u spis u svakom slučaju.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
16 mikrofon]

17 G. HALLING: [Prevod] Dakle, sve te prevedene strane, a to  
18 je niz od strane sa oznakom SPOE00128571 do 128948, to je  
19 nešto od polovine knjige.

20 Takođe, imamo već dokazni predmet za nekoliko strana koje  
21 su povezane s jednim razgovorom, a to je P01264, tako da bismo  
22 podneli prevedeni deo knjige i tražili da to bude dodato u  
23 dokaznom predmetu P1264, a kada odbrana bude spremna da doda  
24 dodatne strane ukoliko želi, oni to isto mogu da onda podnesu  
25 i to se može dodati istom dokaznom predmetu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 50

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Je li vam je to  
2 prihvatljivo?

3           G. MIŠETIĆ: [Prevod] Za nas jeste.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Emerson, a za  
5 vas?

6           G. EMMERSON: [Prevod] I za nas. Što se nas tiče, u redu  
7 je.

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda se  
9 ovaj dokument usvaja i možete nastaviti.

10          G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude. Skoro sam  
11 završio, ali imam još dva --

12          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ako mogu samo da  
13 se vratim na ovo.

14          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
15 mikrofona] Moramo da to dodamo prethodno usvojenom dokumentu.

16          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Tako je, časni sude.

17          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, onda možete  
18 kasnije da nas izvestite o tome.

19          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude.

20          G. HALLING: [Prevod] Preostala su još dva. Drugi je  
21 kratki rezime po pravilu 154 za ovog svedoka. Vrlo je kratak i  
22 pred -- predlažem da to sad pročitamo.

23          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

24          G. HALLING: [Prevod] Hvala.

25          Svedok W04410 je novinar koji je pokrивao OVK i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 51

1 izveštavao o njima za vreme rata. On je snimio neke važne  
2 trenutke, uključujući neke u kojima učestvuju optuženi.  
3 Napisao je i knjigu o svojim iskustvima, koja je objavljena  
4 2019. godine, i zove se '*Libri i Luftes*'.

5 I poslednje, i zatim ćemo moći da nastavimo sa  
6 ispitivanjem.

7 S obzirom da je za ovog svedoka vezano mnogo audio-  
8 vizuelnih materijala, smatralo bi -- smatrali smo da bi možda  
9 bilo od pomoći da se video snimak njegovog razgovora sa  
10 tužilaštvom, takođe usvoji u spis. On je u poslednjoj sesiji  
11 usvojen kao P01252, to je bilo ponuđeno na usvajanje, to smo  
12 obelodanili u aprilu, pitali smo timove odbrane na početku  
13 prošlog meseca, da li bi imali prigovora da tako postupimo,  
14 Thačijeva odbrana nije imala prigovora, druga tri tima i jesu.

15 Mi smatramo da bi to olakšalo sudijama da razumeju video  
16 snimke koji idu uz transkript za ovog konkretnog svedoka, tako  
17 da bismo skrenuli pažnju sudu na to i ponudili te video  
18 snimke, a oni su u našem spisku najavljenih dokumenata, kao  
19 061246B, delovi 1 do 3 RED.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Mi nemamo ništa protiv da se  
22 postupi tako kako je izneto i kako je tim g. Thačija  
23 prihvatio. Ne protivimo se tome.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
25 mikrofoni]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 52

1 G. TULLY: [Prevod] Mi se ne protivimo tome.

2 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Ni mi se tome ne protivimo.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Niko se ne protivi.

4 U redu, izvolite.

5 G. HALLING: [Prevod] Sad možemo da nastavimo.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Taj video, da li je  
7 on već usvojen u spis?

8 G. HALLING: [Prevod] On je na našem spisku, i to je video  
9 koji ide kao dodatak uz dokument sa oznakom P01252. Da li će  
10 dobiti drugi broj ili isti broj?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, trebalo bi da  
12 bude označen sa brojem 1252.

13 G. HALLING: [Prevod] Mi bismo to sugerisali.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dozvolićemo da  
15 video bude usvojen, ali on treba da bude deo dokumenta P01252.  
16 Ima li slu -- sudski službenik nešto da nam kaže?

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, časni sude. To će biti  
18 dodato dokumentu P01252. Ja ću vas kasnije izvestiti o tačnim  
19 brojevima.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

21 G. HALLING: [Prevod] Hvala i vama.

22 P. Hvala na strpljenju, svedoče.

23 Sada nastavljam sa svojim pitanjima za vas.

24 P. Već smo govorili o vašoj knjizi, a ona sadrži mnoštvo  
25 datuma, pa sam se pitao da li biste mogli da nam objasnite,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 53

1 kako ste bili u mogućnosti da evidentirate sve te datume, dok  
2 ste izveštavali o ratu.

3 O. Pre svega, imajući u vidu tadašnje okolnosti, da je bio  
4 rat, a da sam ja radio kao nezavisni novinar i dobrovoljac,  
5 kao što je i OVK bila dobrovoljačka vojska, ja sam imao puno  
6 teškoća prilikom obavljanja svog posla. Ja lično nisam  
7 priznao vlasti države Srbije i nisam od njih dobio  
8 akreditaciju, tako da sam morao da se snalazim na kontrolnim  
9 punktovima policije.

10 U izjavi datoj tužiocu u Prištini, 30. i 31. jula 2019,  
11 naveo sam da u knjizi ima datuma i imena koji možda nisu  
12 tačni. Moguće je da u nekom slučaju neko ime nije tačno, zato  
13 što nisam bio u mogućnosti da vodim precizne beleške, kao što  
14 su drugi reporteri i izveštači imali prilike da rade i imaju  
15 prilike u normalnim okolnostima.

16 P. Da li ste na neki način ipak bili u mogućnosti da vodite  
17 beleške za vreme rata?

18 O. Da. Vodio sam beleške o televizijskim programima koji su  
19 emitovani na albanskoj televiziji. Tamo su navođeni datum i  
20 naziv emisije i imena učesnika. Na osnovu toga, nekoliko  
21 godina posle rata, počeo sam da se prisećam i bio sam u  
22 mogućnosti da u knjigu uključim najvažnije događaje, kao i  
23 moja mišljenja, moje misli, moje lične refleksije, a ne bih  
24 želeo da ovaj sud, a naročito tužilaštvo smatra ovu knjigu  
25 nekakvim dokazima na osnovu kojih mogu da se optuže ili

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 54

1 potkrepe optužbe protiv boraca za slobodu.

2 P. Dobro. Što se tiče vašeg izveštavanja, kada ste imali  
3 priliku da pregledate knjigu tokom pripremnog razgovora,  
4 ukoliko ste želeli da unesete neke izmene ili ispravke u vezi  
5 sa datumima, to ste onda zabeležili dok ste čitali, je li to  
6 tačno?

7 O. Da. U kasnijoj fazi, bio sam u mogućnosti i da utvrdim  
8 tačne datume, neke od datuma. Međutim, kad je reč o  
9 događajima, u pitanju su moja mišljenja, moje misli, moj lični  
10 sud.

11 P. Da li ste za vreme rata vi sve vreme radili kao nezavisni  
12 novinar?

13 O. Da. Bio sam nezavisni novinar. Radio sam kao dobrovoljac,  
14 smatrajući da je Kosovo u informativnom mraku još od 1980.  
15 godine, kada je srpska policija zatvorila radio-televiziju  
16 Kosova. Imao sam obavezu kao građanin, novinar i reporter da  
17 dam svoj doprinos i da obaveštavam ljude, naročito u ratom  
18 zahvaćenim područjima, ali takođe i na nacionalnom nivou. To  
19 je bio jedan od nacionalnih faktora.

20 P. Da li je cilj vašeg rada bio da objektivno izveštavate o  
21 činjenicama tokom rata?

22 O. Svakako. Objektivnost je cilj svakog nezavisnog novinara  
23 i reportera, kakav sam ja bio.

24 P. Da, zato što ste malopre govorili o svojim mišljenjima,  
25 ali da li ste u svom radu nastojali da prikazete rat koji je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 55

1 OVK vodila, onako kakav je on zaista bio?

2 O. Da. Nastojao sam da prikažem rat OVK, jer to je bio  
3 oslobodilački rat, rat protiv terora koji je sprovodila srpska  
4 vojska i pošto su bila iscrpljena sva mirnodopska sredstva,  
5 znajući da nam je taj rat nametnut, taj rat su podržavali svi  
6 Albanci do jednog na Kosovu i izvan njega.

7 To je bio dobrovoljački rat, jer Kosovo nije imalo vladu,  
8 nije imalo državu, nije imalo redovnu vojsku kao što imaju  
9 druge države u normalnim okolnostima.

10 P. Hvala. Na moje sledeće pitanje možete odgovoriti samo sa  
11 "da" ili "ne". Da li je iko ikada manipulisao vašim  
12 izveštajima ili ih menjao i time ih učinio netačnim.

13 PREVODILAC: [Prevod] Napomena prevodioca: molimo ljubazno  
14 svedoka da malo uspori kada govori.

15 G. HALLING: [Prevod]

16 P. Svedoče, ne znam da li ste čuli prevodioce, ali molimo  
17 vas da usporite kada odgovarate.

18 A želite li da ponovim pitanje? Svedok je klimnuo glavom.

19 Da li je iko nekada manipulisao ili menjao vaše izveštaje  
20 zbog čega su oni postajali netačni? Je li bilo takvih  
21 slučajeva?

22 O. Apsolutno ne. Niko nije vršio neki uticaj na mene da  
23 izveštavam u skladu sa njihovim potrebama ili diktatom. Niko  
24 nije uticao na moj rad, nikada nisam pokleknuo pred cenzurom,  
25 niti je iko vršio uticaj na to što sam radio.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 56

1 P. Da li ste dali primerak svoje knjige bivšim pripadnicima  
2 glavnog štaba OVK koji se u njoj pominju, bilo iz privatnih  
3 razloga, ili pošto je knjiga objavljena?

4 O. Pre objavljivanja moju knjigu su videli samo urednici u  
5 izdavačkoj kući i izdavač naravno i lektori, ali niko drugi  
6 bilo iz glavnog štaba ili bilo koji drugi državljanin  
7 Republike Kosovo nije video knjigu. Videli su je samo oni koji  
8 su bili uključeni u proces njene pripreme za štampu.

9 P. Da li ste posle objavljivanja dali primerak knjige nekome  
10 od bivših članova glavnog štaba OVK, koji se u knjizi pominju?

11 O. Da. Posle objavljivanja predsedniku Republike Kosovo, g.  
12 Hashimu Thaçiju sam ponudio jedan primerak. Ne znam da li sam  
13 dao primerak g. Krasniqiju, ali znam da nisam dao primerak  
14 knjige g. Veseliju i g. Selimiju. Dao sam jedan primerak  
15 Fatmiru Limaju koji je u to vreme bio zamenik ministra u vladi  
16 Republike Kosova. On mi je sam tražio da mu dam jedan primerak  
17 knjige.

18 P. Da li ste dobili neke komentare o knjizi od nekoga od  
19 članova glavnog štaba OVK posle objavljivanja knjige?

20 O. Ne, nisam dobio nikakve konkretne komentare, samo smo  
21 uopšteno komentarisali događaje koji su se odigrali na Kosovu.  
22 Još jednom kažem da su u pitanju moja mišljenja, moje  
23 iskustvo, moja sećanja. Ne u svojstvu istoričara, već novinara  
24 odn. reportera.

25 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, uz vaše dopuštenje,



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 57

1 pokazao bih svedoku belešku 2 sa pripremnog razgovora. 12126  
2 do 12173 [kao što je prevedeno].

3 P. Svedoče, pročitacu vam jedan odlomak, a onda ću vam  
4 postaviti pitanja. Prvo se kaže da:

5 "Svedok W04410 nikada nije dao primerke svoje knjige  
6 članovima glavnog štaba OVK, ni pre ni posle njenog  
7 objavljivanja."

8 Zvuči kao da ste promenili svoj iskaz, jer sada kažete da  
9 --

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ovo je argumentacija i ja za to  
11 iznosim prigovor. Ne bih sve želeo da kažem pred svedokom, ali  
12 svedok je povukao razliku i ne znam koliko je jasno u  
13 zapisniku ko je sad kriv za to kako je to zapisano u belešci  
14 sa pripremnog razgovora.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vaš prigovor se  
16 odbacuje.

17 Možete nastaviti.

18 G. HALLING: [Prevod]

19 P. Svedoče, ako možete odgovorite na pitanja, osim ukoliko  
20 želite da vam ga ponovim.

21 O. Pa već sam rekao. Nisam dao primerke knjige nikome pre  
22 objavljivanja sa izuzetkom lektora, odn. revizora i urednika u  
23 izdavačkoj kući, a posle objavljivanja dao sam po jedan  
24 primerak g. Thačiju i g. Limaju. Ne znam da li sam sa njima  
25 detaljno razgovarao o sadržaju knjige, jer ona ima preko 700

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 58

1 strana. U pitanju su moja mišljenja, moji spisi, moje  
2 iskustvo, moja sećanja i ne bih želeo da bilo ko uključujući i  
3 tužilaštvo to iskrivljava, kako bi optuživao ili za nešto  
4 krivio vođe Oslobođilačke vojske Kosova.

5 P. Pomenuli ste da niste dobili nikakve konkretne komentare.  
6 Sledeća rečenica u belešci sa pripremnog razgovora glasi:

7 "Članovi glavnog štaba OVK koji su razgovarali sa vama o  
8 onome što ste napisali u knjizi, rekli su da je vaša knjiga  
9 vrlo realistična, uključujući tu i Hashima Thaçija.

10 Je li to tačno?

11 O. Da, to je tačno.

12 P. Prelazim na nešto drugo. Svedoče, da li ste u bilo kom  
13 trenutku bili vojnik OVK?

14 O. Ne.

15 P. Da li ste u poziciji da nešto kažete o organizaciji ili  
16 hijerarhiji u okviru OVK, kakva je ona bila za vreme rata?

17 O. Kao što sam rekao, u knjizi a i u izjavi datoju  
18 tužilaštvu, moj glavni cilj bio je da prenosim informacije o  
19 razvoju situacije u ratnim zonama, gde u srpska vojska i  
20 policija terorizale albanske civile, a OVK ih je štitila.

21 Moram dodati da me nisu interesovali organizacija i  
22 struktura Oslobođilačke vojske Kosova. Moj cilj je bio da  
23 saradujem sa kompetantnim ljudima, sa novinarima i ljudima  
24 koji su kao predsednik Thaçi bili zaduženi za neke stvari. G.  
25 Jakup Krasniqi je bio zadužen za informisanje. Ja sam

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 59

1 saradivao sa g. Ademom Demaçijem i njegovom kancelarijom u  
2 Prištini.

3 P. Svedoče, rekli ste da vas nisu interesovali organizacija  
4 ni struktura, međutim, moje pitanje je drugačije glasilo, da  
5 li ste bili u poziciji da za vreme rata govorite o strukturi  
6 ili hijerarhiji OVK za vreme rata. Možete da odgovorite samo  
7 sa "da" ili "ne".

8 O. Ne. Nisam to znao u to vreme, čak i sada ne znam kakva je  
9 tačna bila organizaciona struktura OVK. Moram reći da nije  
10 postojala stroga hijerarhija, kakva se može naći u redovnim  
11 vojskama.

12 Kada sam odlazio u ratnu zonu, na primer u zonu Dukadžin,  
13 odn. u Metohiju i kada sam bio tamo sa g. Krasniqijem koji je  
14 bio zadužen za informisanje, vojnici Ramusha Haradinaja nam  
15 nisu dozvolili da snimamo. Mom kamermanu to nisu dozvolili, a  
16 na drugom području, lokalni komandant i vojnici nisu nam  
17 dozvolili ni da snimamo nešto kamerom, iako smo bili u  
18 prisustvu Hashima Thačija. To pokazuje da nije postojala  
19 stroga hijerarhija u OVK.

20 P. Svedoče, ako sam dobro razumeo ovaj vaš iskaz, vama nije  
21 poznata organizaciona struktura OVK, a stroge hijerarhije nije  
22 bilo, je li to tačno?

23 Vidim da klimate glavom, ali za zapisnik morate i da  
24 kažete.

25 O. Nije bilo hijerarhije. Meni nije bilo poznato da postoji

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 60

1 bilo kakva stroga hijerarhija u Oslobođilačkoj vojsci Kosova.  
2 Već sam ranije rekao da je to bila dobrovoljačka vojska koja  
3 se zasnivala na volji slobodnih ljudi, koji su se latili  
4 oružja da bi oslobodili Kosovo. Oni se nisu borili za nekakve  
5 položaje u vojsci.

6 P. Svedoče, da pogledamo jednu stranu iz vaše knjige.

7 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, kao što smo naveli u  
8 *email* poruci od prošle nedelje.

9 Zatražićemo da pogledamo stranu 233 knjige, što je  
10 dokument P01264 i na albanskom i na engleskom. A uzgred budi  
11 rečeno, možemo takođe navesti i ERN broj tih strana ukoliko je  
12 to potrebno, ako će to pomoći sudskom službeniku.

13 P. Svedoče, molim vas samo za malo strpljenja, jer ćemo sada  
14 na ekranu pokazati jednu konkretnu stranu iz vaše knjige, a ja  
15 ću vam onda postaviti pitanje.

16 O. Razumem.

17 G. HALLING: [Prevod] strana 33 sa oznakom SPOE0012860343  
18 u engleskom, a treba da bude 233.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U ovom trenutku bih vam  
20 zamolio da nam date ERN broj, kako bismo bili sigurni da  
21 prikazujemo odgovarajući broj.

22 G. HALLING: [Prevod] Da. Navešću ga još jednom. U pitanju  
23 je oznaka SPOE00128603. Da. Zahvaljujem sudskom službeniku.

24 P. Svedoče, mene interesuje ova strana gde opisujete  
25 sastanak sa Rexhepom Selimijem i tu se kaže sledeće:

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 61

1 "Rexhep je -- je izrazio svoje zadovoljstvo što su i --  
2 što smo i Abaz i ja odlazili u ratne zone, ali je imao neke  
3 komentare o načinu na koji je albanska televizija izveštavala  
4 o ratu koja je vodila Oslobodilačka vojska Kosova. Rexhep je  
5 rekao da izveštavanje ne odražava na realan način situaciju  
6 koja je tamo postojala."

7 Moje pitanje za vas glasi, da li je ovo opis vašeg prvog  
8 sastanka sa Rexhepom Selimijem?

9 O. Da. To je bio prvi sastanak koji sam imao sa Rexhepom  
10 Selimijem i on je bio potpuno u pravu što je rekao da nisu  
11 samo borci OVK, već celo stanovništvo nezadovoljni sa  
12 informacijama koje su prenošene o ratnim zonama, jer smo mi  
13 štitili svoje domove i to je bio ispravan komentar. OVK je  
14 štitila Kosovo, a ne samo bilo čiji kućni prag.

15 P. Da. Kada je otprilike ovaj sastanak održan?

16 O. To je bilo otprilike krajem aprila ili početkom maja  
17 1998. godine.

18 P. Hvala.

19 G. HALLING: [Prevod] A sada ću zamoliti sudskog  
20 službenika da nam prikaže dokument sa oznakom P286, to je --  
21 politička izjava OVK broj 2. Engleski prevod je U016-2145 do  
22 U016-2147. Treba nam druga strana engleskog transkripta. To je  
23 U016-2146, a P286 je dokument od samo jedne strane.

24 P. Jasno mi je da su slova vrlo sitna na albanskom. Ja ću  
25 vam pročitati relevantni deo na engleskom jeziku i to će biti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 62

1 osnov za moje pitanje.

2           Znači, ovde je datum 29. april 1998. godine i u tački 8  
3 na drugoj strani, na strani broj 2, treba da prikažemo dno  
4 strane na engleskom. Ne, treba još okrenuti stranu.

5 P.    U tački 8 piše --

6           G. HALLING: [Prevod] I spustite malo albansku verziju,  
7 tako da se vidi na ekranu dno:

8 P.    "Apelujemo na albanske medije da objektivno prikazuju  
9 realnost rata OVK-u, OVK vojsci, nije potrebna javna promocija  
10 niti neke dobrotvorne publikacije, niti im je potrebno da se  
11 nešto poriče i da se iskrivljuje slika rata."

12           Svedoče, ovo je 29. april, i to je otprilike u isto vreme  
13 kada je Rexhep sa vama razgovarao u vašoj knjizi, je l' tako?

14 O.    Zapravo je to bilo malo kasnije, jer sam ja 29. aprila  
15 bio u Metohiji, u Dukadinu, u Glođanu i nisam video ovo  
16 saopštenje za javnost. Ja sam bio prvo u Đakovici pa onda u  
17 Glođanu.

18           G. HALLING: [Prevod] časni sude, samo jedno  
19 administrativno pitanje P280, to je već usvojeno u spis na  
20 albanskom, međutim, iz nekog razloga engleski transkript nije  
21 bio usvojen u isto vreme, tako da tražimo da se U016-2146 do  
22 U016-2147 usvoje u spis i da to uđe u pravni *workflow* [kao što  
23 je prevedeno], P2086.

24           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

25           G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 63

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izgeda da nema  
2   prigovora, tako da U016-2145 do U016-2147 se usvaja u spis i  
3   prilaže se uz P286.

4           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada je -- trenutno će nositi  
5   oznaku tajnosti 'poverljivo'.

6           G. HALLING: [Prevod] Mislím da može da bude javna.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako nema prigovora,  
8   sada će biti javna.

9           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Tako je, časni sude.

10          G. HALLING: [Prevod] Što se tiče oznake tajnosti na video  
11   snimcima kas -- koji će se kasnije prikazivati tokom moga  
12   ispitivanja, na mnogima od njih stoji oznaka 'poverljivo'. Mi  
13   smo za danas izabrali isečke koji po svojoj prirodi ne  
14   zahtevaju da budu poverljivi i ukoliko drukčije ne kažemo, to  
15   ćemo reći kada se bude -- budu prikazivali video snimci.

16          G. HALLING: [Prevod] Ukoliko bi sudski službenik bio  
17   ljubazan, molim ga da prikaže SPOE00226257 do 226613 i  
18   konkretno stranu SPOE00226545 na albanskom i na engleskom.  
19   Ovaj dokument je zapravo iz beležnice.

20   P.    Svedoče, dok se ovo prikazuje na ekranu, vi govorite u  
21   svojoj knjizi da su vam prvi kontakti sa OVK bili sa jednim  
22   gospodinom po imenu Shaban Hoxha, da li je to tačno?

23          I samo radi zapisnika ako možete da govorite glasno.

24   O.    Da, sa Shabanom Hoxhom sam se susreo u Prištini, jer sam  
25   imao informacije da je on bio pripadnik tima za hitne

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 64

1 slučajeve i da je dosta pomagao civilnom stanovništvu u ratnim  
2 zonama.

3 G. HALLING: [Prevod] Sad bih hteo da pređemo na jendu  
4 stranu u ovoj beležnici, SPOE00226545. Ponavljam broj.

5 Na albanskom je to strana 19. To bi bilo na levoj strani  
6 ekrana. Zahvaljujem se. Na dnu ove strane na albanskom malo,  
7 malo niže, malo niže još. Do kraja strane.

8 P. Eto, tu. Svedoče, tu imamo jedan upis sa datumom 18. maj  
9 1998, i piše citiram molba ili zahtev.

10 "Nuhi Bytyqi, novinar RTP-a traži da izveštava o  
11 dostavljanju pomoći i porodičnom životu."

12 Kraj citata.

13 Moje prvo pitanje je, da li ste u nekom trenutku radili  
14 kao novinar za RTP?

15 O. Tako je. Do 5. jula 1990, bio sam novinar na prištinskoj  
16 radio-televiziji.

17 P. I oko 18. maja 1998. godine, da li ste izveštavali o  
18 dostavljanju pomoći i porodičnom životu na Kosovu?

19 O. Da. Spremao sam specijalnu emisiju o situaciji u Drenici  
20 i dobavljanju humanitarne pomoći za civilno stanovništvo.

21 G. HALLING: [Prevod] Hteli bismo časni sude, da zamolimo  
22 da se ovo -- ova beležnica prihvati u spis. Ona je bila  
23 konfiskovana iz kuće Rexhepa Selimija. Vi -- već smo čuli  
24 iskaze da je g. Selimi se sretao sa ovim svedokom u -- mesec  
25 dana od ovog upisa i svedok nam je to potvrdio upravo kao i da



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 65

1 je radio ranije kao novinar. To zadovoljava *prima facie*  
2 kriterijume za usvajanje.

3 G. TULLY: [Prevod] Da, časni sude. Mi pregovaramo na to  
4 [sic]. Oспорavamo autorstvo ove knjige. Ima u toj beležnici  
5 nekoliko različitih rukopisa i takođe tužilaštvo je vrlo  
6 slobodno sa ovim datumima. Svedok je rekao početak maja, a ovo  
7 je kraj maja ili druga polovina maja.

8 Takođe oспорavamo aktivnosti koje se ovde ispituju, kao i  
9 ono što je g. Selimi rekao ranije o tom sastanku u maju.  
10 Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li još neko  
12 primedbe?

13 G. EMMERSON: [Prevod] Mi tako [sic] -- mi po [sic] --  
14 samo ponavljamo naš konstantni prigovor na neverifikovane  
15 dokumente čija verodostojnost nije utvrđena i mislimo da to ne  
16 treba da se usvaja.

17 SVEDOK: [Prevod] Časni sude, mogu li ja nešto da dodam?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

19 SVEDOK: [Prevod] Što se tiče rukopisa, to je rukopis  
20 Imera Halimija, sa Imerom el [sic] -- Selimijem [kao što je  
21 prevedeno] sam se sretao i razgovarao sa njim. On je bio član  
22 ovog odbora koji je pomagao u -- u pripremi te specijalne  
23 emisije o dostavljanju humanitarne pomoći i drugim pitanjima  
24 vezanim za civilno stanovništvo, tako da sam ja pripremao  
25 emisiju, razgovarajući sa njim, sa g. Novom -- seli [sic] --

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 66

1 Novoselijem [kao što je prevedeno], predsednikom odbora za  
2 hitne slučajeve i sa liderom humanitarne -- humanitarnog  
3 udruženja u Prištini i drug -- drugim aktivnostima.

4       PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac kaže da je nemoguće ovim  
5 tempom prevoditi i moli se svedok da govori malo sporije.

6       SVEDOK: [Prevod] Izvinjavam se. Radio sam dugo vremena sa  
7 -- za razne novinske izvore i emitere i -- i navikao sam da  
8 govorim brzo.

9       PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li tvrdite da je  
10 ovo tačna verodostojna izjava?

11       SVEDOK: [Prevod] Tužilac pokušava da to prikaže pod  
12 drukčijim uglom. Hoću da kažem da Imer Halimi nije bio  
13 uniformisano vojno lice, nego je bio profesor na univerzitetu  
14 i član odbora za hitne slučajeve Kosova.

15       PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To nije ono što sam  
16 vas pitao. Pitam vas da li tvrdite da je ovo -- ova izjava  
17 tačna? Molim vas odgovorite na to pitanje.

18       SVEDOK: [Prevod] Da, jeste, tačno je.

19       G. TULLY: [Prevod] Mogu li -- mogu li ja nešto da kažem,  
20 časni sude? Izvinjavam se, prerano sam prekinuo svoje primedbe  
21 ranije.

22       Ako smatrate da treba da se usvoji u spis ovaj dokument,  
23 mi imamo odvojenu jed -- odvojeni prigovor za usvajanje celog  
24 dokumenta. Ovo je samo jedan upis i kao što smo rekli,  
25 osporavamo autorstvo ovog dokumenta u celini, ali takođe nam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 67

1 se čini da je uključeno nekoliko raznih autora. Ovaj svedok je  
2 dao iskaz o tome, ali ne o celom dokumentu. Ovde ima 85  
3 strana, verujem.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Za sada će biti  
5 označeno za identifikaciju.

6 G. HALLING: [Prevod] Ja bih hteo da kažem da smo mi  
7 nekoliko puta davali na usvajanje ovakve beležnice, one su u  
8 celini prihvatane zbog toga što treba da se shvataju u  
9 kontekstu. Takođe, nikad nismo rekli da je Rexhep Selimi  
10 napisao ovo što piše ovde. Kažemo da je to nađeno u njegovoj  
11 kući.

12 G. TULLY: [Prevod] Onda molim da se ovo razjasni, da li  
13 je -- tužilaštvo tvrdi da ovo nije beležnica g. Selimija ili  
14 ga oni pripisuju njemu.

15 G. HALLING: [Prevod] Ne tvrdimo ni -- ni -- nemamo dokaze  
16 ni za jedno ni za drugo. To je nađeno u kući Rexhepa Selimija,  
17 što samo po sebi ukazuje da je ver -- da je verodostojne [kao  
18 što je prevedeno].

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Dosta smo  
20 čuli.

21 Nastavite.

22 G. HALLING: [Prevod]

23 P. Svedoče, molim vas da pređemo na drugu stvar. Možda treba  
24 da -- možda ne -- nam ne treba strana na ekranu, ali na strani  
25 235 vaše knjige, govorite o Samiju Lushtaki [kao što je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 68

1 prevedeno] i kažete da ste ga intervjuisani za medije, i da  
2 ste pročitali jedan njegov intevju koji je dao jednom  
3 nacionalnim -- nacionalnom časopisu ili novinama i to je bio  
4 intevju Haqifa Mulliqija. Da li je to tačno?

5 O. Haqif Mulliqi, jedan moj kolega. To je tačno. To je bio  
6 javni intervju i bio je objavljen.

7 P. I to je taj i -- [nejasno] -- koji ste vi čitali u maju  
8 1998?

9 O. Da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zaboravili smo da  
11 kažemo koji je broj za identifikaciju.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti SPOE00226527 do  
13 SPOE00226613-ET, a engleska verzija biće revidirana i označena  
14 za identifikaciju kao P01265. Sada je trenutno poverljiva.  
15 Hvala, časni sude.

16 G. HALLING: [Prevod]

17 P. Vraćamo se na ono o čemu smo razgovarali u vezi intervjuja  
18 gos [sic] -- Sami Lushtaku.

19 G. HALLING: [Prevod] Možemo li sada da prikažemo  
20 SPOE00230057 do SPOE00230058 i počecemo sa stranom 2, koja je  
21 SPOE00230508.

22 P. Svedoče, ovo je intevju sa Semi [kao što je prevedeno]  
23 Lushtaku iz -- od 28. maja 1998. godine. Koliko sam shvatio,  
24 vi ste sa [sic] -- tek videli ovaj intervju prvi put, dok ste  
25 se pripremali za ovu sednicu, je l' tako?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 69

1 O. Da. U toku pripremne sednice sam ga video i video sam da  
2 je to objavljeno u *Bota Sot*, a ne u novinama po imenu *Kombi*.  
3 Zamolio bih u slučaju da je intervju vodio neki od mojih  
4 kolega, da me ne ispituju o tome.

5 P. Svedoče, jedino što vas pitam je da odgovarate na moja  
6 pitanja. Zbog čega vam je prikazan ovaj intervju, nije moje --  
7 nije moje da razmatram.

8 Samo ću pročitati jedan kratak deo ovog intervjuja. Sami  
9 Lushtaku kaže:

10 "Do današnjeg dana, nismo ubili ni jednu ženu i dete, kao  
11 što oni čine svaki dan, mi smo ubijali policajce, vojnike i  
12 njihove saradnike. Ovde moramo uzeti u obzir veoma važnu  
13 činjenicu da svi kolaboracionisti koji su bili likvidirani do  
14 danas, su bili pripadnici okupatora ili vojno-policajskog  
15 sistema na Kosovu i da niko od njih nije bio nenaoružan." Kraj  
16 citata.

17 Da pogledamo sada prvu stranu ovog intervjuja. Vidite ime  
18 novinara na početku u gornjem levom uglu na albanskom, da li  
19 je to taj isti novinar u kome ste govorili -- kao u svojoj  
20 knjizi, kao o čoveku koji je intervjuisao Sami Lushtakija [kao  
21 što je prevedeno] za novine *Kombi*?

22 O. Da. To je isti taj novinar. Međutim, kao što sam već  
23 rekao, molim vas da me ne ispituujete ništa o intervjuima koji  
24 su radili moje kolege, zato što nisam odgovoran za njih.

25 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, želimo da ponudimo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 70

1 usvajanje ovo bez posredstva svedoka, to je oduzeto iz kuće  
2 Rexhepa Selimija, to je jedna stvar, drugo, to je intervju sa  
3 Sami Lushtakijom [kao što je prevedeno] koji je obavio  
4 novinar, koga je -- koga poznaje ovaj svedok i koji je radio  
5 za drukčiji medij -- ali, to su ta -- to je jedna te ista  
6 osoba. Mislim da je to *prima facie* dovoljno da bude -- da  
7 zadovolji kriterijume za usvajanje u spis i želeli bismo da to  
8 ponudimo sada.

9 [Konsultacije sudskog panela]

10 G. TULLY: [Prevod] Časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

12 G. TULLY: [Prevod] Mi se protivimo ovakvom -- ovakvoj  
13 upotrebi dokumenata koji su oduzeti iz kuće Rexhepa Selimija,  
14 što ni na koji način ne dokazuje njihovu verodostojnost.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Ja imam malo drukčiji prigovor.  
16 Koliko ja shvatam, ovaj -- ovom svedoku je samo pokazan -- na  
17 novina i pita -- no ga je da li poznaje novinara, je l' tako?  
18 U tom slučaju, to nije dovoljan osnova da se prihvata ovo u  
19 spis. Ovo je -- to je kao da ja otvorim novine *Times* i da  
20 kažem da prepoznajem ime novinara.

21 G. HALLING: [Prevod] Zapravo, nije samo to, časni sude.  
22 Ovaj svedok zna i jedan drugi intervjuu u drugoj publikaciji i  
23 kažu da su -- da su ova ista dvojica. Uzimajući u obzir koliko  
24 je OVK retko davao intervjue u ovom periodu, smatramo da je  
25 ovaj svedok dosta konteksta pružio, da bi ovo bilo *prima facie*

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 71

1 prihvatljivo za usvajanje.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Biće prihvaćeno pod  
3 brojem 138, da zadovoljava *prima facie* standarde i jeste  
4 relevantna. Verodostojan je i ima dokaznu vrednost i njegovu  
5 dokaznu vrednost ne poništava nikakva šteta koju bi eventualno  
6 mogao naneti.

7 SPOE00230057 do SPOE00230058. Samo ova strana, je l'  
8 tako?

9 G. HALLING: [Prevod] Obe strane, ceo intervju.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To će biti  
11 dokazni predmet P01266. Sada je trenutno poverljiv. Hvala vam.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] izvolite,  
13 nastavite.

14 G. HALLING: [Prevod]

15 P. Sada bih hteo da se -- da pređem na 'dokumentarac' [kao  
16 što je prevedeno] koji ste vi napravili u čast Agima Qeloja  
17 [kao što je prevedeno]. Da li je to emitovano?

18 O. Da, emitovana je na godišnjicu smrti Agima Qeloja [kao  
19 što je prevedeno], 2009, čini mi se.

20 G. HALLING: [Prevod] Ovo je prvi video koji bismo želeli  
21 da prikažena [sic] -- mo [sic]. Molim sudskog službenika da  
22 nam prikaže 00 -- 077572-01 i engleski prevod, tako da ih  
23 imamo istovremeno na ekranu.

24 P. Svedoče, albanski video ću sada da vam prikažem, i vi  
25 ćete moći kroz prevodioca da čujete jedan deo tog video snimka

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 72

1 koji i mene konkretno zanima. Treba nam početak u [sic] tri  
2 sekunde do jednog minuta. To je prva strana engleskog  
3 transkripta. Možemo pustiti video.

4 [Video snimak]

5 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "12. marta posle ubistva  
6 porodice Jashari, došlo je 14 vojnih lica, među njima Agim  
7 Celaj [phon] -- kao i obično, Bislime, Sali, Kemal, Berisha i  
8 svi su bili spremni, Kemal Shaqiri, Rustem Mustafa [kao što  
9 je prevedeno], svi su oni bili spremni da idu na front. Bilo  
10 je borbi na frontu. Kadri Veseli je bio na frontu i zvao nas  
11 je telefonom, rekao je profesore, slušajte ovo granatiranje  
12 Srba koji otvaraju paljbu protiv stanovništva. Mi smo na  
13 frontu. Agim Qelaj me je zamolio da mu predam slušalicu, ja  
14 sam mu dao slušalicu, i on je počeo da ga uči kako da  
15 organizuje rove, kako da stignu tamo, zaus [sic] -- završio  
16 se sastanak u suzama, kao -- i bilo -- i tu je Agim izrazio  
17 želju da odmah ide na front." Kraj videa.

18 G. HALLING: [Prevod]

19 P. Svedoče, da li je ovo iz vašeg dokumentarnog filma o  
20 Agimu Qelaju?

21 O. Delimično, to je jedan deo 'dokumentarca', samo jedan  
22 deo.

23 P. U redu. Ko govori u -- u ovom delu?

24 O. Profesor Muje Rugova.

25 P. I od kada potiču ti događaji koje opisuje Muje Rugova u



Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 73

1 ovom isečku?

2 O. Govorimo o događajima posle slavne epopeje kosovskog  
3 oslobodilačkog rata u Prekazima, posle pogibije Jasharija i  
4 njegove porodice, koje je inspirisao -- koje je inspirisala  
5 mnoge naše sunarodnike da se pridruže oslobodilačkoj vojsci  
6 Kosova.

7 P. U -- kada je to bilo, mesec i godina?

8 O. Mart 1998.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinite, ovo pitanje je vrlo  
10 zavaravajuće. Ovaj intervju gde neko opisuje događaj koji se  
11 desio posle pokolja porodice Jashari, to je bilo posle rata  
12 1998, u vreme sukoba --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, da. Malo je  
14 nejasno pitanje. G. Emmerson.

15 G. EMMERSON: [Prevod] I to nije ni relevantno. Ništa ovde  
16 nije relevantno za -- za ono o čemu se -- za -- ni -- ni jedan  
17 od dogašaja -- u vreme ovih bitaka.

18 G. HALLING: [Prevod]

19 P. Znači, kada je -- Muje Rugova konkrenkretno govori o ovom  
20 telefonskom pozivu koji je dobio od Kadri [kao što je  
21 prevedeno] Veselija, kada je to bilo, u koje vreme?

22 O. Ne mogu biti precizan, ali mislim da je govorio o 12.  
23 martu 1998. godine.

24 P. Hvala.

25 G. HALLING: [Prevod] Mislim da je ovo dovoljno jasno.

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 74

1 A, drugi deo videa koji bih hteo da prikažem, to je na  
2 oznaci 05 minuta, 39 sekundi, do 05 minuta, 56 sekundi, to je  
3 strana 3 engleskog transkripta, isti video snimak.

4 [Video snimak]

5 PREVODILAC: [Glas prevodioca] Govori Hashim Thaçi:

6 "Svi mi, Kadri Kastrati, Agim Qelaj i još neki ljudi,  
7 krenuli su iz severne Albanije prema Kosovu, ušli smo u  
8 Kosovo.

9 Teren nam je bio nepoznat." Kraj videa.

10 G. HALLING: [Prevod]

11 P. Svedoče, da li je ovo bih Hashim Thaçi koji govori u isto  
12 vreme, za taj isti 'dokumentarac' o Agimu Qelaju?

13 O. Da.

14 P. I kada su se otprilik -- otprilike desili ti događaji o  
15 kojima govori Hashim Thaçi u -- u video isečku koji vam je  
16 prikazan?

17 O. G. Thaçi nije u pravu -- nije tačno rekao o kom se  
18 periodu radi. Mislim da on govori uopšteno.

19 P. On u tom isečku video snimka koji je prikazan, kaže:

20 "Svi mi smo krenuli iz severne Albanije na Kosovo i ja  
21 vas pitam, ukoliko znate, kada je Hashim Thaçi sa tom grupom  
22 krenuo iz severne Albanije na Kosovo?"

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Prigovor. Nema nikakve osnove za ovo  
24 pitanje.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 75

1 G. EMMERSON: [Prevod] I ja prigovoram. Svedok je već  
2 pitan i već je odgovorio.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo odgovorite,  
4 svedoče, ako znate.

5 SVEDOK: [Prevod] Ja sam već odgovorio, ne znam tačno kada  
6 je to bilo.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odgovorite, ipak.

8 SVEDOK: [Prevod] Ne znam.

9 G. HALLING: [Prevod] U redu, ako možemo da osvežimo  
10 sećanje svedoka paragrafom 64 u pripremnoj belešci broj 2.

11 P. Ovde se govori o upravo onom delu videa koji smo sad  
12 videli i koji ste videli takođe na pripremnoj belešci. I tu  
13 piše citiram:

14 "Dogadjaji o kojima govori Hashim Thaçi ovde, desili su se  
15 28. maja 1998. godine i to na osnovu informacija koje je  
16 pružio Jusuf Gashi u dokumentarnom filmu o Ademu [kao što je  
17 prevedeno] Qelaju -- Agimu Qelaju."

18 Mislim da prevodilac pogrešno kaže Adem umesto Agim Qelaj  
19 i nije Jusuf, nije -- nije Isuf nego je Isuf Gashi.

20 P. U redu. Pročitaću ponovo. Ono što piše u pripremnoj  
21 belešci o ovom video isečku je citiram:

22 "Dogadjaji o kojima govori Hashim Thaçi ovde, desili su se  
23 28. maja 1998. godine, bazirana na informaciji koju je pružio  
24 Isuf Gashi, u dokumentarnom filmu o Agimu Qelaju."

25 Svedoče, da li je to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 76

1 O. Pa, mora biti tačno iz onog video isečka koji smo videli.

2 G. HALLING: [Prevod] Hvala. Sada da pređemo na 077573-01  
3 i to će biti strana 1 engleskog transkripta. I oznaka vremena  
4 je od 30 sekundi do 01 minut, 07 sekundi.

5 [Video snimak]

6 G. HALLING: [Prevod] Znači, od 30 sekundi do 1 minuta 07  
7 sekundi.

8 [Video snimak]

9 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Kad je stigla ova vojna  
10 grupa, na osnovu odluke glavnog štaba OVK, svi ovi vojnici su  
11 raspoređeni preko cele operativne zone Kosova. Agim Qelaj je  
12 zadatak glavnog štaba OVK da radi na obuci specijalizovanih  
13 jedinica -- specijalnih jedinica OVK, na nivou glavnog štaba,  
14 ali takođe i na nivou operativna zona i da nadgleda i vrši  
15 inspekcije operativna zona.

16 G. HALLING: [Prevod] Sad ćemo ono što smo sad videli, to  
17 je još jedan isečak iz istog dokumentarnog filma o Agimnu [kao  
18 što je prevedeno] Agimu Qelaju. Je l' tako?

19 O. Da.

20 P. Časni sude, shodno sa ranijim upustvima panela, mi ćemo  
21 imati samo neke odlomke koje ćemo uzeti iz video snimaka,  
22 budući da su sami video snimci dugački, a potrebni su nam i  
23 relevantni su samo delovi.

24 U ovom slučaju, dva ERN broja su deo zapravo većeg  
25 dokumentarnog snimka o Agimu Qelaju, ali nudimo da se oni u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 77

1 potpunosti usvoje, budući da imaju -- budući da su to minuti  
2 koji nas interesuju, tako da sad nudimo 0775721 i 077573-01 da  
3 se usvoje u spis.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

6 G. TULLY: [Prevod] Ne.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 077572-01 se usvaja  
8 u spis. Molim da mu se dodeli broj.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P01267, sam video  
10 snimak označen je kao javni dokument -- javni dokaz, a  
11 transkript je označen kao poverljiv.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Trebalo bi da bude  
13 označeno kao 'javno'.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, 077573-01 se  
16 usvaja.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P01268, označeno  
18 kao 'javno'. Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, izvolite.

20 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude.

21 P. Svedoče, sada bih vam pokazao dokument o kom je bilo reči  
22 tokom pripremnog razgovora.

23 G. HALLING: [Prevod] Molim sudskog službenika da prikaže  
24 SPOE00225778 do 00225779 na albanskom i engleskom. Potrebno je  
25 da se prikaže druga stranica koja ima oznaku SPOE00225779.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 78

1 P. Svedoče, pre pripremnog razgovora vi niste videli ovu  
2 stranicu, je li tako?

3 O. Tako je.

4 P. Šta je ovaj broj 26675, šta predstavlja?

5 O. Mora biti da je to bio broj mog fiksnog telefona u stanu.

6 P. Hvala.

7 G. HALLING: [Prevod] Molim da pogledamo sada šta se vidi  
8 s druge strane u originalu. To je stranica broj 1. Svedoče,  
9 vidimo da je ovo izveštaj koji treba da se dostavi g. Daji,  
10 datum je 31. maj 1998, upućen je iz Drenovca. Vi pre prošle  
11 nedelje niste imali priliku da vidite i pročitate ovaj  
12 izveštaj, zar ne?

13 O. Tako je.

14 P. Da li vam je poznat čovek koji ima nadimak Gjermani u  
15 bazi Drenovac, iz baze Drenovac, kao što piše u drugom stavu?

16 O. Da. Bilo je puno boraca u Oslobodilačkoj vojsci Kosova  
17 koji su imali nadimak Gjermani. Koliko je meni poznato, u  
18 Drenovcu Gjermani je bio Ghem Gashi, ali bilo je i drugih  
19 boraca, na drugim područjima bi bilo OVK koji su imali isti  
20 nadimak.

21 P. Da li možete da nam kažete ko je Daja, ili g. Bis koji se  
22 pominje u izveštaju?

23 O. U Oslobodilačkoj vojsci Kosova bilo je puno boraca koji  
24 su imali nadimak 'Daja'. Bio je Azem Syla Daja, zatim Kadri  
25 Kastrati Daja, zatim je tu bio i Daja Vogel, mali stric.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 79

1 Al' bilo je -- a kada je reč o Bisu, ne znam. Svakako je  
2 bilo mnogo njih koji su se tako zvali, ali ja ne znam o kome  
3 se ovde radi.

4 P. U redu.

5 G. HALLING: [Prevod] S obzirom na to što je rekao svedok  
6 i prepoznao svoje ime i broj sa pozadine -- izveštaj,  
7 činjenicu da je mogao da prepozna nadimke lica i mesta poput  
8 Drenovca i činjenicu da je ovaj dokument zaplenjen u kući  
9 Jakupa Krasniqiija i da on navodi nadimke lica koji su -- za  
10 koja svedok kaže da su bili pripadnici OVK, mi nudimo da se  
11 usvoji u spis.

12 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Časni sude, mi nemamo informacije  
13 o tome ko je napisao ovaj dokument, a činjenica da je  
14 zaplenjen u kući Jakupa Krasniqiija ne potvrđuje njegovu  
15 autentičnost.

16 G. TULLY: [Prevod] Časni sude, ja bih hteo da kažem da  
17 svedokovo ime i navodni taj broj koji se vidi na poledini  
18 dokumenta, nisu povezani sa samim dokumentom, nije  
19 uspostavljena veza između te dve stvari. On je jednostavno  
20 samo prepoznao svoje ime i nemamo potvrđen sadržaj dokumenta,  
21 samo zato što je svedok mogao da kaže da je prepoznao jedan  
22 ili dva nadimka, a zapravo za jedan čak i nije siguran. Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
24 mikrofon]

25 G. EMMERSON: [Prevod] Mi ulažemo naš stalni prigovor.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 80

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dodelićemo mu MFI  
2 broj i onda ćemo ovo razmotriti. Molim da se dodeli broj.

3           SPOE00225778 do 00225779 biće označen u svrhu  
4 identifikacije kao P01269, trenutno označeno kao 'poverljivo'.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rekli ste 1269.

6           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da. 1269 MFI.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

8           G. HALLING: [Prevod] Časni sude, molim da se ovaj  
9 dokument razmotri u kontekstu drugih dokumenata sa tog istog  
10 mesta, gde se govori o istim ljudima sa približno istog  
11 vremena.

12 P.       Svedoče, sada bih da pogledamo ponovo vašu knjigu.  
13 Pogledajmo stranicu 243 koja ima oznaku SPOE00128613. Svedoče,  
14 dok čekamo da se to prikaže, ko je u vašoj knjizi označen  
15 nadimkom Baca?

16 O.       Bilo je puno boraca koji su imali taj nadimak Baca. Jedan  
17 od njih je bio i Isuf Gashi.

18 P.       To je moj nećak. Flurim Gashi je moj nećak. Bacin sin.

19           G. HALLING: [Prevod] Stranica je SPOE00128613.

20 P.       Tu piše:

21           "Odmorili smo se, večerali i tu proveli noć. Sledeće noći  
22 smo ustali i rekli Flurimu i [prevodilac nije čuo] zato što do  
23 tada niko nije znao ko su oni bili. Flurim je rekao: Ujače,  
24 bolje je da sačekamo malo više, zato što nam je potrebno lice  
25 koje je zaduženo za to."



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 81

1 Svedoče, kada je ovaj razgovor se odigrao koji je naveden  
2 u vašoj knjizi?

3 O. To mora da je bilo krajem maja ili početkom juna 1998.

4 P. Da li je taj razgovor bio pre vašeg susreta sa Hashimom  
5 Tačijem kada ste se prvi put videli?

6 O. Da. Sa Flurimom sam se našao, mojim nećakom u Prištini,  
7 on je bio novinar za list *Zeri*, radili smo zajedno i onda smo  
8 otišli do njegove kuće u Orahovcu, to je bio prvi put da sam  
9 se sast -- da smo se sastali sa g. Tačijem.

10 G. HALLING: [Prevod] Pogledajmo sledeću stranicu u vašoj  
11 knjizi. Tu se govori o tom sastanku.

12 P. Ovde piše:

13 "Nakon kraćeg vremena, jedan viši mladić je došao, nosio  
14 je uniformu Oslobodilačke vojske Kosova, mi smo se pozdravili,  
15 predstavio se kao komandant Gjarpri, Zmija, kasnije sam saznao  
16 da je Hashim Taçi koji je u međuvremenu postavljen na položaj  
17 političkog vođe OVK." Kraj citata.

18 Da li je to bilo istog dana kad i onaj razgovor koji je  
19 opisan na prethodnoj stranici, jer ovde ste napisali "nešto  
20 kasnije"?

21 O. Da. To je bilo istog dana. U to vreme je g. Taçi bio  
22 zadužen za informisanje, a onda u novembru 1998 je postao  
23 politički portparol OVK.

24 P. Ovde piše da je Hashim Taçi bio politički portparol OVK.  
25 Da li je to ono što ste rekli?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 82

1 O. On nije rekao da je portparol, već da je zadužen za  
2 informisanje.

3 P. Pogledajmo stranicu 247. To je SPOE001261 [ispravka  
4 prevodioca] 00128617 i tu se opisuje telefonski razgovor koji  
5 ste obavili sa Hashimom Thačijem. Tu piše:

6 "U noći 10. na 11. jun 1998, vrlo kasno, Hashim Thači me  
7 je pozvao telefonom..."

8 Da li je to svedoče, bilo nekih deset dana nakon vašeg  
9 prvog susreta sa Hashimom Thačijem o kom smo upravo govorili?

10 O. Da. To je tačno. Tačno. Te noći, 10. na 11. jun 1998.

11 P. I on mi je rekao:

12 "Glavni štab OVK je imenovao profesora Jakupa Krasniqija  
13 da bude portparol OVK. Da li možete da dođete u la -- klanac  
14 Lapušnik sutra, kako biste obavili intervju sa portparolom  
15 OVK."

16 Tu ću se zaustaviti. Da li je Jakup Krasniqi postavljen  
17 za portparola OVK i da li ste vi za to saznali 11. juna 1998?

18 O. Da. To sam saznao od g. Thačija, a onda je to objavljeno  
19 i u medijima u to vreme.

20 G. HALLING: [Prevod] Molim da sada pogledamo dokument  
21 koji ima referencu U015-8743 do U015-8935 i konkretno mi treba  
22 stranica U015-8833.

23 P. Dok čekamo da se to prikaže, da li vam je poznata knjiga  
24 koju je napisao Jakup Krasniqi, a koja ima naziv 'Veliki  
25 preokret'?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 83

1 O. Da. G. Krasniqi je objavio tu knjigu, meni je dao  
2 primerak, delimično sam je pročitao, nisam uspeo da pročitam u  
3 celosti i to sam ranije izjavio.

4 G. HALLING: [Prevod] A, konkretna stranica na albanskom i  
5 engleskom ima oznaku U015-8833.

6 P. Svedoče, da li znate gde je g. Krasniqi u to vreme živeo,  
7 kada je postao portparol?

8 O. Ne znam gde je tačno živeo, ali ja poznajem da -- ja znam  
9 da je on iz sela Negrovac, opština Drenas.

10 P. Na ovoj stranici vidim samo verziju na engleskom, pa ćete  
11 čuti prevod, ovde piše -- dakle:

12 "Glavni štab OVK objavio je 11. juna 1998, u političkom  
13 saopštenju broj 3, da je portparol glavnog štaba Jakup  
14 Krasniqi, profesor istorije iz Negrovca u Drenici."

15 Vi ste isto saznali tog istog dana, zar ne?

16 O. Da. Čini se da je to bilo istog datuma.

17 P. I malo dalje piše, malo dole molim da se prikaže:

18 "Jakup Krasniqi zatim daje ko su članovi glavnog štaba u  
19 to vreme" i kaže 'ovaj sastav glavnog štaba potvrđen je na  
20 sastanku u Negrovcu...'"

21 Svedoče, da li vam je poznato da je glavni štab imao  
22 sastanke u Negrovcu u to vreme?

23 O. Ne, nije.

24 P. Da li ste se sastali sa nekim od članova glavnog štaba  
25 tokom tih dana, negde oko 11. juna 1998?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 84

1 O. Sastajao sam se sa g. Kadrijem Veselijem u Negrovcu. Pre  
2 nego što sam pripremio prvi razgovor sa g. Jakupom  
3 Krasniqijem, portparolom u junu 1998.

4 P. Svedoče, tokom pripremnog razgovora, vi ste nacrtali  
5 jednu kartu, je li tako?

6 O. Da.

7 G. HALLING: [Prevod] Molim da se to prikaže na ekranu, to  
8 je na poslednjoj stranici pripreme beleške broj 2, koja ima  
9 referencu 121260 do 121271, a potrebna nam je stranica 121271.

10 P. Svedoče, vi nadugačko u svojoj knjizi govorite o  
11 redosledu u kom su se odvijali ovi događaji, pa bih ja vas sad  
12 pitao samo o nekim stvarima koje se tiču gde su -- toga, gde  
13 su se ta mesta nalazila

14 G. HALLING: [Prevod] A, to je na stranicama 249 do 251 u  
15 vašoj knjizi. Svedoče, da li je ovo karta u koju ste unosili  
16 oznake tokom pripremnog razgovora?

17 O. Da.

18 P. 13. juna 1998, vi ste se u Negrovcu sastali sa Kadrijem  
19 Veselijem, a onda je on organizovao da vas Idriz Hyseni odveze  
20 u Trpezu, je li tako?

21 O. Da.

22 P. Kako bi ste od Negrovca došli do Klečke, da li ste mogli  
23 da prođete kroz Trpezu u tom trenutku?

24 O. Da.

25 P. Kada ste stigli u Trpezu, potom vas je Hazi [kao što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 85

1 prevedeno] Shala od Trpeze odvezao do Klečke, je li tako?

2 O. Da. Da, Hazi [kao što je prevedeno] sha [sic] -- Haxhi  
3 Shala.

4 P. A u Klečki ste se sastali sa Fatmirom Limajem i Kadrijem  
5 Veselijem, to je bilo 14. jula -- juna i tada ste napravili  
6 snimak sa prvim -- to je bilo prvo pojavljivanje portparola,  
7 je li tako?

8 O. Da.

9 P. Pre nego što pogledamo kraći odlomak iz tog snimka, hteo  
10 bih da vam pokažem jednu fotografiju pored ove karte koju -- u  
11 koju ste uneli oznake.

12 G. HALLING: [Prevod] Molim sudskog službenika da prikaže  
13 SPOE00213798 do 00213850 i potrebna mi je stranica  
14 SPOE00213800.

15 P. Svedoče, samo za zapisnik da mi kažete, koliko je  
16 Negrovac udaljen od Trpeze.

17 O. 15 do 20 minuta kolima, a u to vreme put nije bio  
18 asfaltiran, tako da ste morali polako da vozite.

19 P. Svedoče, koja je zgrada koja se vidi sa leve strane,  
20 skroz sa leve strane?

21 O. Tu je bilo sedište jedinice Plumbi [kao što je prevedeno]  
22 -- Pelumbi, gde sam snimio prvo javno obraćanje g. Krasniqija.

23 P. Sa koje strane zgrade je on bio kada ste napravili  
24 snimak?

25 O. Sa ove strane.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 86

1 P. U gornjem levom uglu vidimo polje. Da li ste nešto  
2 kasnije snimali na tom polju?

3 O. Da.

4 P. Šta je to bilo?

5 O. Tokom rata, snimili smo ceremoniju polaganja svečane  
6 zakletve Oslobođilačka vojska Kosova i to je bilo za potrebe  
7 prvog dokumentarnog filma posvećenog OVK.

8 P. Hvala.

9 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, nudimo da se usvoji u  
10 spis karta sa oznakama koje je svedok uneo tokom pripremnog  
11 razgovora, to je stranica 121271 pripremljene beleške broj 2, kao  
12 i snimak iz vazduka [sic] -- Klečke, uključujući sa oznakama  
13 koje je uneo svedok, to je SPOE00213800 i to je deo jednog  
14 niza fotografija, ali nudimo samo ovu sliku da se usvoji.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 121271 se usvaja.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] ERN 121260 do 121271 usvaja se  
19 samo stranica 121271, koja će biti P01270. Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, SPOE00213800,  
21 fotografija se usvaja.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ta stranica sa oznakama će  
23 biti P01271. Hvala.

24 G. HALLING: [Prevod] Molim da sudski službenik sada  
25 prikaže P02115, to je video snimak. Konkretno, želim da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 87

1 pogledamo od 1. minute i 17. Sekunde do 1. minute i 44.  
2 sekunde -- [ispravka prevodioca] oznaka je P01255. I kada to  
3 bude prikazano na ekranu, molim da se najpre zamrzne kadar pre  
4 nego što pogledamo video snimak jer imam pitanja za svedoka, a  
5 transkript je na stranici broj 1. Svedoče, u to vreme, u junu  
6 1998, kada snimate prvo javno pojavljivanje Jakupa Krasniqija  
7 kao portparola, ko je sve bio prisutan u tom trenutku kada ste  
8 napravili taj video snimak?

9 O. U pozadini je bio Fatmir Limaj i Ferat Shala. Iza kamere  
10 je bio g. Veseli.

11 G. HALLING: [Prevod] Da kažem sudskom službeniku da je to  
12 061427-01. To je jedan od povezanih dokaza i to je danas  
13 usvojeno u spisku. Broj koji imam je P01255.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Nužno je 01255.

15 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Još nismo došli do  
17 brojeva koji počinju -- koji su preko 2.000.

18 G. HALLING: [Prevod] Da. Još nismo dotle stigli. Hvala  
19 što ste me ispravili.

20 P. Svedoče, ko je kameraman koji je to snimao sa vama?

21 O. Kameraman je Abaz Reka.

22 G. HALLING: [Prevod] Molim da sada pogledamo 1. minut i  
23 17. sekundu.

24 [Video snimak]

25 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 88

1 P. Svedoče, idemo s leva na desno gledajući ovaj zamrznuti  
2 kadar. Ko su ljudi koji se vide na snimku?

3 O. Kao što sam već rekao, u sredini je g. Jakup Krasniqi, sa  
4 leve strane je g. Ferat Shala, a sa desne g. Fatmir Limaj.

5 P. I to je snimak prvog pojavljivanja za javnost koji ste  
6 snimili u Klečki 14. juna 1998?

7 O. Da.

8 G. HALLING: [Prevod] Molim da sada pogledamo do 1. minute  
9 i 44. sekunde.

10 [Video snimak]

11 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "...je mišljenja da u ovom  
12 trenutku politički pluralizam je luksuz. Našem narodu je  
13 potrebna ozbiljna vojna sila koja se bori za slobodu,  
14 oslobođenje i ujedinjenje. Oslobodilačka vojska Kosova je  
15 spremna da se bori do pobede.

16 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

17 P. Svedoče, sada ćemo preći na sledeću temu, imamo još svega  
18 par minuta pre pauze.

19 G. HALLING: [Prevod] Molim da pogledamo SPOE00204122. To  
20 je fotografija. Molim da se prikaže na ekranu. Ova fotografija  
21 je takođe i u knjizi svedoka na stranici 350, a ovo je sada  
22 uvećana verzija fotografije.

23 Sačekajmo da se vide lica koja su snimljena.

24 P. Svedoče, otprilike kada je ova fotografija napravljena?

25 O. Tačno 17. juna 1998.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 89

1 P. Molim da navedete ko su lica koja se vide na fotografiji.

2 Idemo s leva na desno.

3 O. Da. Vidimo g. Hashima Thačija, g. Kadrija Veselija, mene  
4 i Xhavita ferizija koji je bio komandant rakete.

5 P. Gde je snimljena ova fotografija?

6 O. Snimljena je u Bardh i Madh.

7 P. Imamo i video snimak koji ste napravili na ovom mestu.

8 G. HALLING: [Prevod] Traje svega nekoliko sekundi, 20,  
9 ima oznaku 095612-01. Nema audio zapisa. Želeo bih da  
10 pogledamo od 20. do 40. sekunde.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Molim da ponovite ERN  
12 referencu.

13 G. HALLING: [Prevod] 095692-01. Od 20. do 40. sekunde.  
14 Od 20. do 40. sekunde.

15 [Video snimak]

16 G. HALLING: [Prevod]

17 P. Svedoče, da li je ovo video snimak koji ste napravili 17.  
18 juna 1998. U Bardh i Madh -- i Bad [kao što je prevedeno]  
19 mestu.

20 O. Da. Kamerman je snimio -- napravio ovaj snimak, kamerman  
21 Zeka, 17. juna 1998.

22 G. HALLING: [Prevod] Molim da sada pogledamo 27. sekundu  
23 i da se tu zaustavi emitovanje.

24 P. Idući s leva nadesno, ko su lica koja se vide?

25 O. Isak Qolli, Kadri Veseli u sredini i Hashim Thači sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 90

1 desne strane.

2 G. HALLING: [Prevod] G. Qolli se dalje opisuje u knjizi  
3 svedoka. Mi nudimo da se fotografija i ovaj video snimak  
4 usvoji u spis i onda možemo da pođemo na pauzu za ručak.  
5 Dakle, to je SPOE00204122. Kad je reč o fotografiji, a 0959612  
6 za video snimak.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

9 G. TULLY: [Prevod] Ne, časni sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00204122 se  
11 usvaja u spis.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P01272.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
14 mikrofon] 095692-01 se usvaja.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P01273, označeno  
16 kao 'javno'. Hvala.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 Svedoče, sada ćemo imati pauzu za ručak od sat i po.  
19 Nastavićemo sa radom u 14:30h. Nadamo se da ćete imati  
20 prijatan ručak.

21 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

22 G. EMMERSON: [Prevod] Čujete li me? S obzirom na  
23 instrukcije u vezi sa iskazom ovog svedoka, s obzirom da je  
24 reč o koncentraciji audio-vizuelnih materijala, mi imamo  
25 potrebu da razgovaramo sa klijentom na donjem spratu i da

1 koristimo *laptop* kompjuter.

2 To nije uobičajena procedura da se dozvoli braniocima da  
3 unesu *laptop* u ćeliju. Mi smo pismeno poslali specijalni  
4 zahtev za današnju pauzu za ručak da unesemo *laptop*, kako  
5 bismo mogli da pustimo određene video snimke.

6 Jer sam siguran da bi to bilo od velike pomoći da se to  
7 uspešno razreši, ukoliko bi i panel mogao da kaže da će nam to  
8 biti od pomoći za instrukcije.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
10 mikrofon]

11 [Konsultacije sudskog panela]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pretpostavljamo da  
13 to možete i bez *wifi* veze na tom *laptopu* koji imate.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Da. Apsolutno. Nije nam potrebna  
15 interenet veza.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
17 mikrofon] To bi možda bilo od pomoći, ali ne želimo da se na  
18 bilo koji način nešto emituje preko interneta.

19 G. EMMERSON: [Prevod] Ne, ne. Jedina stvar je da ne  
20 moramo da tražimo da pravimo pauzu koja bi bila dodata na  
21 uobičajeno vreme zasedanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nemamo prigovora.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Još jedna stvar. Ja sam poslao *email*  
24 tužilaštvu pre sat vremena, jer je tužilaštvo tokom glavnog  
25 ispitivanja izvelo dokaze gde je pomenulo da svedok ima

1 beleške o konkretnim datumima. Ja sam u *emailu* primetio da  
2 tužilac u razgovoru sa tužilaštvom, pominje da je njemu predat  
3 obavezujući sudski nalog, kojim se od njih traži da preda  
4 dokumente tokom razgovora.

5 Mi smo proverili, i nemamo primerak tog obavezujućeg  
6 sudskog naloga, pa bismo želeli da to dobijemo, jer želimo da  
7 ga pitamo nešto o tome u unakrsnom ispitivanju, ukoliko je  
8 zaista tako bilo. I molili bismo da to dobijemo pre nego što  
9 počne unakrsno ispitivanje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li nekih  
11 problema u vezi s tim?

12 G. HALLING: [Prevod] Ne, časni sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete to da im  
14 pošaljete tokom pauze za ručak.

15 G. HALLING: [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala svima. Sada  
17 prekidamo sa radom do 14:30h.

18 --- Pauza za ručak u 13:06h

19 --- Nastavak sa radom u 14:30h

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što  
21 uvedemo svedoka, treba da se pobrinemo oko nekoliko stvari.

22 Mislim da je sudski službenik hteo da sredi nazive  
23 usvojenih dokumenata.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude.

25 Hteo sam samo da potvrdim za zapisnik, za dokument

1 SPOE0012857 do SPOE00128954. To će sada biti dokazni predmet  
2 P01264, umesto odlomka koji je ranije bio usvojen u spis.

3 I takođe bih zamolio tužilaštvo ako može da nam razjasni  
4 koji je stepen poverljivosti dokumenata po pravilu 154, jer  
5 još uvek ima nepoklapanja kad je reč o redakcijama i video  
6 snimcima. Na primer, jedan od dokumenata ima stepen  
7 poverljivosti 'javno', a drugi 'poverljivo', pa ako biste to  
8 mogli da navedete u jednom *emailu* i da nam pošaljete, to bi  
9 nam bilo od velike pomoći.

10 G. HALLING: [Prevod] Da, rado ćemo to učiniti. U vezi s  
11 time razgovarali smo sa sekretarijat tokom pauze za ručak, u  
12 vezi s time šta možemo još učiniti kako bismo ubrzali  
13 prenošenje dokumenata.

14 A sudski službenik je još i pre ispitivanja dobio spisak  
15 svega što nameravamo danas da koristimo u tabeli i po  
16 redosledu i nadamo se da smo možda utvrdili i neke postupke  
17 koji će moći da olakšaju rad u ovoj sesiji. Zahvalni smo  
18 Sekretarijatu na pomoći.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala.  
20 Sudija Mettraux ima nekih pitanja za vas, ako se ne varam.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

22 Počevši od vas, g. Halling, hteo sam da vas pitam o  
23 navodnoj relevantnosti dokaznog predmeta P1269 MFI, hteo sam  
24 da mi bude jasno zbog čega vi tvrdite da je taj dokument  
25 relevantan, a naročito hteo bih da znam, da li vi to nudite na

1 usvajanje da bi se utvrdilo ko je bio lanac primopredaje ili  
2 hijerarhija u OVK u maju 1998. godine, ili je to u svrhu  
3 potkrepljenja iskaza ovog svedoka, naročito tačnosti njegove  
4 knjige, ili je to u vezi sa oba ta aspekta.

5 Drugim rečima, da li biste mogli da budete malo  
6 konkretniji u pogledu onoga što smatrate da je relevantnost  
7 tog dokumenta.

8 G. HALLING: [Prevod] Da. To bi prvenstveno bila prva od  
9 mogućnosti koje ste naveli, časni sude. Imamo mnogo dokaza o  
10 Drenovcu iz maja 1998. godine, i o tome koliko je to mesto  
11 bilo važno, šta je bila uloga optuženih tamo i ko je bio  
12 zadužen za funkcionisanje tog mesta. Ja ću vam rado navesti  
13 dokazne predmete ili svedoke, ali mislim da je panel već  
14 upoznat sa time.

15 Ovaj izveštaj se uklapa u sveukupnost tih dokaza.  
16 Činjenica da je ovaj svedok identifikovao svoje ime i kontakt  
17 broj i u to vreme je dodatna naznaka da je u pitanju nešto  
18 autentično, jer je glavni štab OVK bio u kontaktu sa ovim  
19 svedokom, jer je ovaj materijal pronađen u kući jednog od  
20 njegovih članova. Prema tome, to učvršćuje autentičnost  
21 dokumenta.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li bi vaš odgovor bio isti u  
23 vezi sa dokumentom P1265 MFI, ili je on relevantan za ovaj  
24 predmet iz nekih drugih razloga, po vašem mišljenju.

25 G. HALLING: [Prevod] To je takođe relevantno kada je reč

1 o komandi i kontroli koju je OVK imala na tom području. To je  
2 jedna od najranijih beležnica OVK koje imamo na spisku  
3 dokaznog predmeta i tu se govori o mnogim događajima u Likovcu  
4 od maja 1998. godine, uključujući formiranje prve stanice  
5 vojne policije na tom mestu u maju 1998. Godine.

6 Tako da u samoj beležnici postoji mnoštvo značajnih  
7 detalja u pogledu toga kako je Drenica u to vreme  
8 funkcionisala, a činjenica da je ovaj svedok u mogućnosti da  
9 potvrdi da je unos koji se odnosi na njega, potpuno tačan u  
10 pogledu toga šta je on radio tačno u to vreme, po našem  
11 mišljenju dovoljan je razlog da ovaj dokument u celini *prima*  
12 *facie* može da bude usvojen u spis.

13 U tom smislu, on se ne razlikuje od dokumenata koje smo  
14 koristili sa svedocima, kao što je W04748, kada je svedok i  
15 ako nikad nije video tu beležnicu bio u mogućnosti da  
16 prokomentariše jedan njen deo i da potvrdi istinitost i  
17 smatralo se da je to *prima facie* dovoljno za usvajanje tog  
18 dokumenta u celosti.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, g. Halling.

20 G. Mišetiću, imam još jedno pitanje, ali naravno ako  
21 smatrate da treba da odgovorite na ova izjašnjenja, onda ću  
22 vam takođe dati priliku.

23 A to se odnosi na vašu jučerašnju molbu da vas obavestimo  
24 ukoliko će sudije da se oslanjaju na materijal po pravilu 103.  
25 Ono što sam ja hteo da čujem od vas je sledeće. Kada ste nas

1 zamolili da vas obavestimo o tome. U vezi sa materijalom po  
2 pravilu 102(3), ja sam razumeo da se vaša molba zasniva na  
3 činjenici da vi nužno niste obavješteni da će takav dokument  
4 biti korišćen iz očiglednih razloga.

5 Kada je reč o materijalima po pravilu 103, pravilo je  
6 sasvim drugačije u tom smislu, da sva četiri tima odbrane  
7 dobijaju taj materijal o kome je reč i on je u vašem posedu.

8 Moje pitanje za vas prosto glasi, koji je razlog da  
9 želite da dobijete tako obavještenje, da li je to samo da biste  
10 bili u mogućnosti da se pripremite u vezi sa tim materijalom,  
11 ili postoji i neki drugi razlog iz koga želite takvo  
12 obavještenje.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. To je u svrhu pripreme. Naravno,  
14 spiskovi dokumenata i obelodanjivanja koja vrše tužilaštvo i  
15 sve druge strane u postupku, služe određenoj svrsi, a to je na  
16 primer da se tužilaštvu ne bi dopustilo da pokažu neki  
17 dokument po pravilu 103 i da se kaže "pa, to je po pravilu  
18 103, tako da se smatra da ste obavješteni." Postoji određena  
19 svrha i njome mogu da budu oštećena prava optuženih.

20 Ukoliko se to pravilo ne zadovolji po odluci apelacionog  
21 panela, koju mogu i da pokažem, ako mi date minut vremena, u  
22 vezi sa pitanjima sudija, u paragrafu 32, stavlja ograničenje  
23 na sudijska pitanja i tu se kaže:

24 "Pitanja sudija mogu biti vrlo široka, ukoliko to ne  
25 izaziva zabrinutost da može biti pokazana pristrasnost, ili da



1 bude naneta šteta interesima, ili da na bilo koji drugi način  
2 zadire u prava optuženih. Slično tome, panel konstatuje da  
3 pretresni panel nije ograničen u pogledu ispitivanja svedoka o  
4 činjenicama i pitanjima o kojima su ih strane u postupku već  
5 ispitale, ukoliko se time ni jednoj od strana u postupku ne  
6 nanosi šteta i ukoliko se prava optuženih poštuju u skladu sa  
7 članom 21 Zakona."

8 Dakle, naš stav je da prilikom žalbe, apelacioni panel je  
9 rekao da pošto smo obavešteni o dokumentima koji su na spisku  
10 dokaznih predmeta tužilaštva, onda smo obavešteni i o ovako  
11 nečemu, ali nije odlučivao o pitanjima, odn. o tome kakva je  
12 situacija kada je reč o materijalima sa interneta,  
13 materijalima po pravilu 103 itd. A, mi tvrdimo, da mora  
14 postojati određeni stepen pouzdanosti kad je reč o tome da  
15 treba da budemo o svemu tome obavešteni.

16 I naša molba se prosto odnosi na to, pošto se vi  
17 pripremite u trenutku kada počne svedočenje svedoka, u smislu  
18 da znate šta ćete želeći da ga pitate, a ukoliko bismo mogli  
19 da nas obavestite o tome, kako bismo mogli o tome, kako bismo  
20 mogli u potpunosti da se pripremimo. To bi bilo korisno ne  
21 samo za odbranu, već bi bilo u skladu sa pravima optuženih.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 G. TULLY: [Prevod] Časni sude, ja bih želeo da ponovim  
25 naš prigovor, što sam izneo na kraju prigovora u vezi sa

1 beležnicom. G. Halling je rekao da tu nema razlike u odnosu na  
2 dokumente korišćene sa svedocima kao što je na primer, W04748  
3 i rekao je da je svedok mogao da prokomentariše jedan deo tog  
4 dokumenta, što je po nama značajno.

5 Ne radi se samo o jednoj strani, za koju se od svedoka  
6 traži da je prokomentariše već dva reda sa jedne strane, a  
7 cela knjiga kao što sam i rekao za zapisnik u našem prigovoru,  
8 podrazumeva mnoštvo autora itd, a svedok je u mogućnosti da  
9 kaže nešto samo o tom jednom ili dva reda iz te knjige i to  
10 prosto nije dovoljno da se ceo dokument usvaja u spis za  
11 potrebe iznete u pravilu 138. Hvala, časni sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 Što se tiče dokumenta DHT03942 do DHT03946-ET, kao i  
14 albanske verzije, to je onaj o kome smo govorili danas pre  
15 podne i o tome da li je relevantan. G. Mišetiću, on će biti  
16 usvojen kako je i traženo.

17 Molim da mu se dodeli broj. To je dokument u celini.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Tako je, časni sude. Juče smo  
19 usvojili samo prve strane, to je DHT0394 do DHT03943, a sada  
20 će ceo dokument zauzeti njegovo mesto.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To će biti 1D0155.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Tako je, časni sude. 1D015 --  
23 00155. Hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

25 A sad, što se tiče beležnice, a to je SPOE00226537 do

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 99

1 0022613, ona je obeležena kao MFI P01265, usvojićemo onu jednu  
2 stranu, koja ako se ne varam 00226545. Vi možete tražiti  
3 ostatak da bude usvojen nezavisno od svedoka.

4 Isto važi i za dokument sa oznakom MFI P01269. On će  
5 zadržati svoju oznaku MFI, odn. obeležen za identifikaciju, a  
6 onda možete nezavisno od svedoka tražiti njegovo usvajanje. I  
7 mislim da smo time ažurirali sve što se tiče dokumenata.

8 Zato, molim sudsku poslužiteljku sada da uvede svedoka.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dok čekamo da svedok uđe, samo bih  
10 zamolio tužilaštvo da nam kaže da li namerava da nastavi  
11 ispitivanje do kraja današnjeg radnog dana?

12 G. HALLING: [Prevod] Pa, jednim delom zbog pitanja koje  
13 sam već pomenuo, mi izvodimo ispitivanje malo sporije nego što  
14 smo očekivali, a naša procena je da ćemo završiti ispitivanje  
15 ovog svedoka tokom prve sutrašnje sesije, tako da bih očekivao  
16 da će nam biti potrebno sve vreme koje nam je još danas  
17 preostalo.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala vam.

19 [Svedok nastavlja svedočenje]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobrodošli natrag u  
21 sudnicu, svedoče.

22 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo  
24 nastaviti. Još jednom vas podsećam da ste još uvek u obavezi  
25 da govorite istinu, kao što ste se obavezali kada ste dali

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 100

1 svečanu izjavu juče.

2 G. Halling će nastaviti da vam postavlja pitanja.

3 Izvolite.

4 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude.

5 Molim sudskog službenika da sada prikaže dokument  
6 U0158743 do U0158935 i to stranu U0158838 na albanskom i  
7 engleskom. U pitanju je još jedna strana iz knjige Jakupa  
8 Krasniqija 'Veliki preokret'.

9 P. Svedoče, imam još nekoliko pitanja za vas u vezi sa Bardh  
10 i Madh, o čemu smo govorili u poslednjim minutima pre pauze.  
11 Pokazaću vam još jednu stranu iz knjige Jakupa Krasniqija, ali  
12 u međuvremenu mi potvrdite, da li su Bardh i Madh i Belaćevac  
13 jedno te isto mesto?

14 O. Da. Bardh i Madh je ekvivalentni albanski naziv Bela --  
15 Bele Crkve na sprskohrvatskom jeziku. To je isto mesto.

16 P. Koliko sam razumeo, OVK je zauzela to područje negde  
17 otprilike 17. juna 1998. godine, je li to tačno?

18 O. Da.

19 P. Zašto je to područje bilo od takvog strateškog značaja?

20 O. Bilo je od izuzetno velikog strateškog značaja, zato što  
21 je to bio glavni pravac, odnosno tu je bila glavna linija za  
22 proizvodnju struje. Tu je bila termo elektrana, za termo  
23 elektrane Kosovo A i Kosovo B.

24 G. HALLING: [Prevod] Referenca za sekretarijat kao što  
25 smo naveli u tabeli, reč je o strani 8838.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 101

1 P. Svedoče, rekli ste da je to bila glavna linija za  
2 proizvodnju struje, ali u pitanju je u stvari rudnik, je li  
3 tako?

4 O. Da. To je bio rudnik uglja, odnosno površinski kop  
5 rudnika uglja. Nije podzemni rudnik, već je na površini  
6 zemlje.

7 G. HALLING: [Prevod] Zahvaljujem sudskom službeniku.

8 P. Ovo je strana gde je Jakup Krasniqi napisao sledeće:

9 "...Bislim Zyrapi treba da profesionalno proceni napad na  
10 Bardh i Madh i Orahovac...u oba slučaja je zaključio da nismo  
11 sproveli neophodne pripreme, da izvedemo takve operacije. Tako  
12 da glavni štab nije dao odobrenje za izvođenje takvog napada,  
13 na te dve lokacije. Međutim, posle početka operacije  
14 pripadnici glavnog štaba bili su prinuđeni da se uključe u  
15 organizovanje borbe, a bili su i aktivni učesnici u toj  
16 borbi."

17 Svedoče, da li imate neka lična saznanja o događajima  
18 koje Jakup Krasniqi ovde navodi, u vezi sa mestom Bardh i  
19 Madh, odnosno Bela crkva?

20 O. Ne mogu da komentarišem analizu g. Krasniqija. Ja nisam  
21 bio pripadnik Glavnog štaba OVK. Ali kao novinar, bio sam  
22 obavešten da je OVK ušla u rudnik uglja u mestu Bardh i Madh i  
23 stavila ga pod svoju kontrolu, odnosno preuzela kontrolu nad  
24 njim.

25 G. Thaçi i g. Veseli, nisu učestvovali u borbama koje su

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 102

1 se odvijale u mestu Bardh i Madh. Zajedno sa televizijskom  
2 ekipom koju smo činili Aba Zeka i ja, otišli smo tamo da  
3 snimimo situaciju u tom rudniku, odnosno površinskom kopu. To  
4 je bila glavna svrha naše posete, zajedno sa g. Thačijem i g.  
5 Veselijem. Samo da se nadgleda situacija i da se snimi snimak  
6 koji smo napravili, kako bi smo to emitovali i u međunarodnim  
7 medijima, da bi smo to poslali agenciji AP, kao i Euro News,  
8 te snime koje je moj kameraman tamo snimio.

9 Moram da dodam da je Oslobodilačka vojska Kosova pokazala  
10 snažnu volju u svojoj borbi za oslobođenje zemlje. Ali, odnos  
11 snaga između OVK i srpske policije i vojske, nije bio povoljan  
12 za OVK, jer je ova druga strana imala izuzetno velike  
13 mogućnosti kada je reč o oružju. Celokupni aparat srpske  
14 države bio je usredsređen i usmeren na borbu, ne samo protiv  
15 OVK, već takođe i protiv civilnog stanovništva.

16 Činjenica je da su srpska policija, vojska i ceo srpski  
17 režim, sproveli više od 400 masakra nad civilnim stanovništvom  
18 i da su pobili preko 10.000 civila i takođe silovali 20.000  
19 albanskih žena.

20 P. Moja pitanja su ograničena na temu o kojoj vas pitam.  
21 Imate li razloga da osporavate ono što je Jakup Krasniqi  
22 napisao u odlomku koji sam vam pročitao?

23 O. Pa, ja ne mogu to ni da potvrdim, niti da osporim. Ovde  
24 je reč o njegovom mišljenju. Ja sam samo hteo da ukažem na to  
25 da OVK nije imala neophodne mogućnosti, sposobnosti da zadrži

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 103

1 ovaj rudnik pod svojom kontrolom, kao i Orahovac.

2 P. Svedoče, govorili ste o međunarodnim medijima i njihovom  
3 zanimanju za ove događaje. Koliko je široko bilo izveštavano o  
4 tome da je OVK preuzela kontrolu nad mestom Bardh i Madh?

5 O. To je bio veoma značajan događaj, relevantan za  
6 relevantne diplomatske faktore. Mi smo saradivali sa svojim  
7 kolegama iz međunarodnih medijskih kuća i obezbeđivali smo im  
8 vesti koje su mogli da emituju, jer smo želeli da svet sazna  
9 šta se dešava na Kosovu i to da dobiju objektivni izveštaj o  
10 tome.

11 P. Hvala.

12 G. HALLING: [Prevod] Moliću sada da prikažemo dokument  
13 IT-0366 P233. To je članak iz New York Times-a od 30. juna  
14 1998. godine. I molimo da se prikaže poslednja strana, koja je  
15 sa oznakom U008-8014.

16 P. Svedoče, da li ste lično videli neke od medijskih  
17 izveštaja o ovom događaju?

18 O. Da, jesam video sam neke slike koje su bile prenete u  
19 međunarodnim medijima, kao na CNN-u, BBC-u, Euronews-u i  
20 drugim međunarodnim medijima.

21 P. Da li ste u tim medijima videli da se pominje da je OVK  
22 otela nekoliko srpskih rudara, prilikom zauzimanja mesta Bardh  
23 i Madh?

24 O. Ne, nisam imao nikakave takve informacije. Vodile su se  
25 borbe između jedinice OVK i srpskih snaga i bezbednosnih snaga

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 104

1 u mestu Bardh i Madh. Ja nisam imao nikakve detaljnije  
2 informacije.

3 P. Na ovoj strani na primer, kaže se u New York Times-u:

4 "Pobunjenici su zauzeli ogromni površinski kop prošle  
5 nedelje i oteli nekoliko srpskih rudara, a sva proizvodnja u  
6 rudniku je zaustavljena."

7 Da li ste imali priliku da vidite izveštaj u međunarodnim  
8 medijima, na koji sam se ja sada pozvao?

9 O. Ne, nismo primali te novine u to vreme, u Prištini.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, molim vas  
11 da se potrudite da usporite. Znam da je to teško. Svi imamo  
12 isti problem.

13 G. HALLING: [Prevod] Molim sudskog službenika da sada  
14 prikaže dokument 101766, do 101767 i to prvu stranu.

15 PREVODILAC: Napomena prevodioca. Molimo govornika da  
16 tačno navede odakle čita, jer mi nemamo obeležen taj tekst.

17 G. HALLING: [Prevod] To je malo niže na strani kako je  
18 sada vidimo i to konkretno u paragrafu koji počinje rečima  
19 "nije jasno..."

20 P. I onda poslednja rečenica, ja ću vam to pročitati  
21 svedoče, možete da slušate prevod, tu se govori o Belačevcu:

22 "U ofanzivi koju je izvela OVK, pobunjenici su uzeli  
23 najmanje 9 srpskih rudara kao taoce."

24 Ja vas pitam sledeće svedoče: Da li ste ikada videli  
25 navode u međunarodnim medijima koje ste pratili ili čitali, o



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 105

1 tome da je OVK zarobila neke srpske rudare?

2 O. Ne. Nisam dobijao tako detaljne informacije. Mi smo imali  
3 prilike da vidimo samo neke slike na kojima je bio prikazan  
4 površinski kop u tom mestu Belaćevcu.

5 G. HALLING: [Prevod] Zamoliću da sada prikažemo dokument  
6 101600, do 101600.

7 p. Dok čekamo da se taj dokument pojavi na ekranu, svedoče  
8 da li ste nekada čuli informaciju o tome da su neki srpski  
9 rudari bili zarobljeni bilo gde, dakle ne nužno iz  
10 međunarodnih medija?

11 O. Ne, nisam to čuo ni tada, ni sve do sada.

12 P. Dakle, ovo što sam vam ja pročitao iz dva poslednja  
13 članka je za vas sada novost?

14 O. Da, jeste.

15 P. Početak ovog članka iz Times-a od 2. jula 1998. godine:

16 "Devet srpskih talaca koje je zarobila OVK...su kako se  
17 veruje ubijeni u trenutku kada su srpske snage ponovo zauzele  
18 ključni rudnik, koji su prethodno bili zauzeli pobunjenici,  
19 etnički Albanci."

20 Nikada niste čuli nikakvu informaciju o tome, da su ti  
21 ljudi iz Belaćevca bili ubijeni?

22 O. Već sam vam rekao i ponavljam, nisam to čuo ni tada, pa  
23 sve do sada. Ni sada to nisam znao.

24 P. U redu, svedoče. Ja ću zatvoriti ovaj dokument. Ali, ja  
25 ću vam izneti da svi koji su pratili međunarodne medije u vezi

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 106

1 sa ovim događajima, kao što vi kažete da ste vi to pratili, da  
2 je svako ko je bio u tom položaju neizbežno morao da vidi ovu  
3 vrstu navoda, na ovaj ili onaj način. Kakav je vaš odgovor na  
4 to?

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, izvinjavam se što upadam  
6 u reč mom kolegi, ali hteo bih da čujem zašto je ovo  
7 relevantno? Pokušavam da pronađem gde se to pominje u  
8 predpretresnom podnesku.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prvo da dobijem  
10 odgovor od svedoka.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, možete  
13 odgovoriti.

14 G. HALLING: [Prevod] Obaveštenje optuženih o tome da li  
15 je OVK vršila zločine je ključno pitanje na ovom suđenju i kao  
16 i tokom ofanzive izvedene na Orahovac, što se dogodilo ubrzo  
17 posle ovih događaja iz Belačevca, ima puno navoda o tome da je  
18 OVK na tom području vršila zločine i to u ranoj fazi  
19 relevantnog vremenskog perioda. Na to ukazuju i dokumenti koji  
20 su prethodno pokazani, kao i iskaz ovog svedoka koji ukazuje  
21 da su pripadnici glavnog štaba bili prisutni širom tog  
22 područja, u periodu kada ga je OVK držala pod svojom  
23 kontrolom.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja ću onda izneti prigovor, jer  
25 očigledno je da je reč o događaju koji nije naveden kao jedna

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 107

1 od optužbi u optužnici. I opet nismo na prikladan način  
2 obavešteni, kako bi smo mogli da istražimo taj događaj, s  
3 obzirom da se ovde sada imputira da su optuženi imali neka  
4 saznanja, konkretno o ovome.

5 Čini mi se da on pokušava da to imputira optuženima vrlo  
6 konkretno, sudeći po poslednjem izjašnjenju koje je tužilac  
7 izneo. A, smatramo da nismo blagovremeno obavešteni i zbog  
8 toga iznosimo prigovor.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Ja ću dodati da se slažem i  
10 pridružujem se tom prigovoru. Princip na koji se g. Halling  
11 kako se čini sada oslanja je da kada se može dokazati da je  
12 počinjen neki zločin, kao i da je neko ko je bio visoko  
13 rangiran po svom položaju mogao imati saznanja o tome ili je  
14 imao ovlašćenje i moć da nekoga spreči ili kazni zbog toga, da  
15 to onda može biti relevantno za opšta saznanja glavnih  
16 optuženih.

17 Ovde su određeni navodi. Nema dokaza koje tužilaštvo  
18 izvodi, da bi dokazalo da je to istinito. To su samo navodi.  
19 Oni to ne dokazuju. I sada će neke novinske članke da ponude  
20 na usvajanje, kao dokaz navodne istine zbog istinitosti  
21 sadržaja i navoda koji nije uključen u optužnicu, niti ga  
22 podržava predpretresni podnesak, niti dokumenti i dokazi to  
23 potvrđuju kao činjenicu. Dakle, potpuno je nedopustivo ako se  
24 samo logički razmišlja, da to bude usvojeno u spis.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 108

1 [Konsultacije sudskog panela]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Materijali o kojima  
3 se raspravlja, svakako ne mogu da se koriste u ovom trenutku i  
4 na osnovu ovih informacija, da bi se dokazala istinitost  
5 činjenica koje se tamo navode. Ali, može da se prihvati u vezi  
6 sa verodostojnošću ovog svedoka i za tu svrhu ćemo ih  
7 prihvatiti.

8 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude. Propozicija koju  
9 sam ja izneo svedoku --

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nisam bio sasvim  
11 jasan. Odbacujemo prigovor.

12 G. HALLING: [Prevod] Da, to mi je bilo jasno. Da bih bio  
13 fer prema svedoku, on nije nikada imao priliku ni da odgovori  
14 na propoziciju koju sam mu izneo.

15 P. Svedoče, želite li da vam ponovim svoju propoziciju, kako  
16 bi ste mogli na nju da odgovorite?

17 O. Gospodine tužioče, ja sam vam dao tri odgovora. Rekao,  
18 rekao sam vam, nisam imao informacije, niti ih imam sada.  
19 Molim vas ne provocirajte me dalje.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas, trudite  
21 se najviše što možete da odgovorite samo na pitanja koja su  
22 vam postavljena. Drugi ljudi će vas ispitivati dalje.

23 Nastavite, g. Halling.

24 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ponovite pitanje.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 109

1 G. HALLING: [Prevod] Imamo odgovor svedoka, časni sude.  
2 Ne, ne treba da ponavlja pitanje. Naš stav je -- veoma jasan.

3 Pošto nam je dozvoljeno da koristimo ove dokumente i u  
4 svetlu rešenja vašeg časnog suda, mi nudimo na usvajanje u  
5 spis ove članke iz novina. To će biti IT-03-66 P233, zatim  
6 101766-101767 i 101600, do 101600.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To će biti P233.

8 A, imate primedbu g. Mišetić?

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Sigurno da imam primedbu. Ovo se  
10 tiče usvajanja u spis o kome sam govorio jutros. To oni nisu  
11 dozvoljeni za usvajanje i pravila to ne dozvoljavaju, tako da  
12 je vaša odluka da dozvolite ispitivanje ovog svedoka, samo u  
13 svrhu njegove kredibilitnosti.

14 Tužilaštvo po pravilu 143, nema pravo da usvaja -- za,  
15 radi diskreditacije svog sopstvenog svedoka. Pod jedan, jasno  
16 je da on nije ranije davao nikakve izjave koje su suprotne  
17 ovome, tako da bi oni mogli sada da ga diskredituju. Nije bilo  
18 nikakvih takvih izjava i on nikada nije tvrdio da zna nešto o  
19 ovim događajima.

20 Tako da je, pošto je 143 *lex specialis*, oni ne mogu sada  
21 da dolaze sa materijalima, samo da bi u te svrhe  
22 diskreditacije svedoka.

23 G. EMMERSON: [Prevod] Upravo tako, predsedavajući. Tako  
24 je.

25 [Konsultacije sudskog panela]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 110

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To ćemo označiti  
2 radi identifikacije i onda ćemo uzeti na razmatranje.

3           Hvala, g. Mišetiću.

4           Hvala, g. Halling.

5           G. HALLING: [Prevod] I posle usvajanja sa oznakom za  
6 identifikaciju, imam samo jedan komentar na pravnoj osnovi.  
7 Ali, prepustiću to sudskom službeniku.

8           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Samo da potvrdim da sam dobro  
9 razumeo. Sva ova tri dokumenta biće označena za  
10 identifikaciju.

11           U tom slučaju IT-03-66 P233, biće označen za  
12 identifikaciju kao P01274 i trenutno je 'javan.'

13           ERN 101766, do 101767, biće označen kao P01275 i trenutno  
14 je 'poverljiv.'

15           ERN 101600, do 101600, biće označen kao P01276 i trenutno  
16 je 'poverljiv.'

17           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li razloga da  
18 ostanu poverljivi?

19           G. HALLING: [Prevod] Ne, nema. Mogu biti javni.

20           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda ćemo ih tako  
21 reklasifikovati.

22           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala. To sam uzeo na znanje.

23           G. HALLING: [Prevod] Jedino što sam hteo da kažem je da,  
24 što se tiče statutarne osnove, dobili smo dozvolu ranije da  
25 ispitujemo ovog svedoka o stvarima koje, iako svedok to ne zna

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 111

1 ili se ne seća, postoje indikacije da zapravo znaju i sećaju  
2 se. I trebalo bi da imamo pravo po pravilu 143, na koje se  
3 poziva odbrana, 143(2)(b), da nam se dozvoli da postavljamo  
4 pitanja o pouzdanosti ovog svedoka u, "o stvarima, o kojima se  
5 može očekivati da svedok ima saznanja i da nema -- ne želi  
6 iskreno da daje iskaz."

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Daćemo svoju  
8 odluku, čim bude moguće.

9 G. HALLING: [Prevod] Takođe časni sude, koristili smo  
10 jednu stranicu iz knjige Jakupa Krasniqiija, zapravo i drugu  
11 stranu u prethodnoj sednici. Ova knjiga -- ona je usvojena  
12 samo delimično. To je P189, P729, P765, ali poglavlja -- o  
13 kojima govorim, u kojima su te stranice, nisu još uvek potpuno  
14 u spisu.

15 I samo da raščistimo zapisnik, u ovoj fazi zamolio bih da  
16 se -- ovih 14 strana, uključujući one koje sam pomenuo, budu  
17 U-015-08828 [kao što je prevedeno] do U-015-8841, iz duže  
18 knjige -- U-015-8743 i da se to usvoji tako da su tu uključene  
19 i te stranice.

20 SVEDOK: [Prevod] Ja bih hteo nešto da kažem, uz vašu  
21 dozvolu časni sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne sada.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovor.

24 G. TULLY: [Prevod] Takođe, nemamo prigovor.

25 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Mi samo tražimo da se usvoje one

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 112

1 stranice koje su pokazane svedoku.

2 G. HALLING: [Prevod] To je upravo svrha koju sam imao u  
3 vidu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Biće usvojeni u  
5 spis U-015-8828 do U-015-8841.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet  
7 P01277. Hvala.

8 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude.

9 P. Svedoče, hteo bih da pređem na drugu temu. Hteo bih da  
10 govorim o ceremoniji polaganja zakletve OVK, o kojoj govorite  
11 u knjizi na strani, tačnije sa datumom 26. juna 1998. Ali,  
12 prvo bih hteo da vidim šta ste radili prethodnog dana, kada  
13 ste snimali u Loznici 25. juna 1998. To je na stranicama 270  
14 do 272 vaše knjige.

15 G. HALLING: [Prevod] Da li bi mogao sudski službenik da  
16 nam prikaže na ekranima 061427-27 i engleski transkript.

17 P. Svedoče, dok se ovo prikazuje, da li ste uzimali neke  
18 intervju u Loznici 25. juna 1998. godine?

19 O. Jesam. Ali da bih ovo objasnio, hteo bih prvo da kažem da  
20 ovaj dokument koji mi je ovde prikazan, nisam viđao ranije.  
21 Tačnije pre ovog momenta, nikad ga nisam video. Zbog toga je  
22 -- nedozvoljivo da se on usvaja, pošto me navodi na pogrešan  
23 put. Ovo je prvi put da ja vidim ovaj dokument.

24 P. Svedoče, vi ste svedok i nije vaša uloga ovde niti je na  
25 vama da odlučujete da li je nešto od dokaza prihvatljivo ili



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 113

1 nije. Molim vas, odgovarajte samo na moje pitanje.

2 Pogledajte ovaj video na ekranu. Koja je ovo osoba?

3 O. Da, 25. juna 1998. godine, ja sam intervjuisao u Loznici  
4 gospodina koji je bio načelnik operativnog štaba OVK, Bislima  
5 Zyrapi i Agima Qelaja koji je bio vojni oficir, jedan od  
6 najboljih vojnih oficira koji je ikada imala Oslobodilačka  
7 armija Kosova.

8 P. I koji je od njih je sada na ekranu?

9 O. Bislim Zyrapi.

10 P. Hvala.

11 G. HALLING: [Prevod] Molim sudskog službenika da nam  
12 pusti ovaj video od 01:04.

13 [Video snimak]

14 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Ja sam viši vojni  
15 oficir, koji je završio vojnu školu, ali mi viši oficiri OVK  
16 radimo u saradnji sa svim organima OVK, da bi smo obučavali  
17 vojnike i oficire Oslobodilačke vojske Kosova. Tokom naše  
18 obuke vojnika i oficira, bili smo jako impresionirani brzinom  
19 kojom vojnici i oficiri OVK usvajaju vojne veštine i stižu  
20 spremnost da se bore na bojnopolju, na teritoriji Kosova."

21 G. HALLING: [Prevod] Hvala. Sada bih zamolio sudskog  
22 službenika da nam prikaže 061427-26 kao i engleski transkript  
23 koji ga prati.

24 Dok se to radi, podsećaju me da su neki od video snimaka  
25 koje prikazujemo danas, zabranjeni za javno prikazivanje,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 114

1 javno emitovanje. Kao što sam rekao, ovi video snimci nose  
2 oznaku tajnosti 'poverljivo.' Mi smo odabrali određene isečke  
3 koji mogu biti emitovani za javnost. A, što se tiče video  
4 snimaka, oni mogu biti emitovani.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sud se sa tim  
6 slaže.

7 G. HALLING: [Prevod]

8 P. Svedoče, dok čekamo transkript, koja je ovo osoba?

9 O. Ovo je general Agim Qelaj.

10 P. I da li je ovo takođe snimljeno u Loznici, 25. juna 1998?

11 O. Ne. On nije iz Loznice, on je iz -- Štrljce u Dečanima.  
12 Jedno vreme je živio u Peći, zatim u Nemačkoj. Onda je stupio  
13 u OVK i bio je viši vojni oficir OVK, ali intervju je vođen u  
14 Loznici.

15 P. Da, dobro ste me shvatili. To je bilo 25. juna 1998?

16 O. Da.

17 G. HALLING: [Prevod] Molim da se pusti video od sada, pa  
18 do 44 sekunde.

19 [Video snimak]

20 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Ja sam oficir  
21 OVK. Čim je izbio rat na teritoriji Kosova, ja sam došao sa --  
22 iz zapadne Evrope da se pridružim Oslobodilačkoj vojsci Kosova  
23 i da isplatim dug koji imam kao Albanac, kao albanski građanin  
24 Republike Kosovo, ovoj zemlji i ovom narodu. Nešto sam  
25 primetio kad' sam došao ovde. Primetio sam veliku rešenost

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 115

1 civilnog stanovništva i pripadnika OVK. Međutim, takođe sam  
2 primetio i činjenicu da veliki broj naših mladih ljudi nije  
3 služio vojsku. Međutim, oni sada to nadoknađuju svojim  
4 maksimalnim zalaganjem i angažmanom. Zato je borbena gotovost  
5 na visokom nivou naših snaga na terenu."

6 G. HALLING: [Prevod]

7 P. Nismo čuli poslednju reč u -- u prevodu, ali to je bilo  
8 "borbena gotovost je zadovoljavajuća." To se vidi u  
9 transkriptu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovora  
11 da se ovo usvoji u spis -- zajedno sa transkriptom?

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovora.

13 G. TULLY: [Prevod] Nemamo prigovora.

14 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Nemamo prigovora.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 061427-27, sa  
16 transkriptom na engleskom jeziku se usvaja u spis. Molim broj  
17 dokaznog predmeta.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će dobiti dokazni predmet  
19 broj P01278, časni sude. Za zapisnik, trenutno ima oznaku  
20 tajnosti 'poverljivo' i za video i za transkripte.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada se to menja u  
22 'javno.'

23 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ovaj video sa  
25 engleskim transkriptom je, se usvaja u spis i dobiće dokazni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 116

1 pred -- broj dokaznog predmeta.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] P01279, što se tiče oznake  
3 tajnosti, ostaje ista 'poverljivo.'

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne, sada će biti  
5 'javno.'

6 Možete nastaviti, gospodine tužioče.

7 G. HALLING: [Prevod] Sledeće video će biti 061427-25, sa  
8 transkriptom i počecemo od minut [kao što je prevedeno], 52  
9 sekunde.

10 P. Svedoče, dok čekamo to, hteo -- hoću da va -- da vas  
11 pitam nešto o ceremoniji davanja zakletve, o kojoj smo  
12 govorili i vi ste to snimali na strani, go -- govorite o tome  
13 na stranicama svoje knjige 272 do 273.

14 To je bilo na terenu u Klečkoj. Da li je to o -- ono o  
15 čemu ste govorili ranije?

16 O. Da, u Klečkoj 26. juna 1998. godine.

17 G. HALLING: [Prevod] Možemo li samo da premotamo video na  
18 01:52. To bi bila strana 2 engleskog transkripta.

19 I kada bi mogao sudski službenik da nam pusti video od  
20 01:52.

21 [Video snimak]

22 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Četo, pozor!  
23 Pozdrav!"

24 G. HALLING: [Prevod]

25 P. Ovo je snimak ceremonije?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 117

1 O. Tako je.

2 P. Sa leve, na desnu stranu, ko su ovi ljudi?

3 O. Komandant Musi Jashari, komandant Fatmir Limaj i  
4 komandant Ismet Jashari, iz Kumanova.

5 G. HALLING: [Prevod] Ovo je najduži isečak koji ćemo iz  
6 ovog videa prikazivati. Možemo li sada preći na 02:02, do  
7 06:13.

8 [Video snimak]

9 PREVODILAC: [Prevod] [Glas prevodioca] "Komandante, četa  
10 je spremna za dizanje zastave i za davanje zakletve. Raportira  
11 Kumanovo.

12 "Vojnici i oficiri!

13 "Čast vama!"

14 "Spremni! Na gotovs! Dižite zastavu! Pozor!

15 "Kao pripadnik Oslobodilačke vojske Kosova, zaklinjem se  
16 da ću se boriti za oslobođenje albanskih okupiranih zemalja i  
17 njihovo ujedinjenje. Biću uvek veran vojnik, dostojni borac za  
18 slobodu, disciplinovan i spreman za borbu. Ne štedeći svoj  
19 život, hrabro se boreći u odbrani svetih interesa otadžbine.  
20 Ako narušim ovu zakletvu, neka budem kažnjen najstrožijim  
21 zakonima rata. Ako izdam otadžbinu, nek se pogubi, nek mi se  
22 zatre krv!

23 "Kao pripadnik Oslobodilačke vojske Kosova, zaklinjem se  
24 da ću se boriti za oslobođenje okupiranih albanskih zemalja,  
25 da ću uvek biti veran vojnik, dostojan borac za slobodu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 118

1 obazriv, hrabar i disciplinovan, uvek spreman ne štedeći svoj  
2 život da se borim za odbranu svetih interesa otadžbine.  
3 Ukoliko narušim, prekršim ovu zakletvu, da budem kažnjen  
4 najstrožijim ratnim zakonima. I ako postanem izdajica, nek --  
5 nek mi se zatre krv. Zaklinjem se!"

6 G. HALLING: [Prevod] Ima još jedan mali deo ovog video  
7 snimka, koji bih hteo da pustim. -- Ako bi smo mogli da  
8 premotamo unazad -- od 5 sekundi, do 17 sekundi i da  
9 zaustavimo na 17 sekundi.

10 [Video snimak]

11 G. HALLING: [Prevod]

12 P. Da li je ovaj snimak, da li ovaj snimak prikazuje vojsku  
13 OVK pre davanja zakletve [sic] 26. juna 1998?

14 O. To je bilo u vreme pauze između dva razna snimanja, jer  
15 je ceremonija davanja zakletve u OVK veoma značajan događaj.  
16 Imali smo malu kameru. Nismo mogli njome da koristimo razne  
17 uglove, niti smo imali mikrofone. Tako da smo morali da  
18 napravimo pauzu, kamera -- kameran i ja i ovo je jedna od tih  
19 pauza.

20 P. Hvala vam. Mislím da je jasno iz vašeg odgovora, ali samo  
21 za zapisnik. Ovo je takođe bilo u Klečkoj, 26. juna 1998?

22 O. U Klečkoj, 26. juna, ne 25-og.

23 P. Razumeo sam. Ovaj muškarac u beloј košulji, koji sedi  
24 zajedno sa drugima u krugu, ko je ta osoba?

25 O. To je Nuhi Bytyqi novinar, tj. ja. Znači, to sam ja.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 119

1 P. A, osoba koja sedi sa vaše leve strane?

2 O. G. Hashim Thaçi. A, pored njega je Xhavit Ferizi, Raketa.

3 Zatim, Kadri Veseli, pored njega Fatmir Limaj, pored njega

4 Muja Jashari i Ismet Jashari, komandant Kumanova. A, sa leve

5 strane ima još boraca, ali ne mogu da ih razaznam.

6 P. Hvala.

7 G. HALLING: [Prevod] Sada bih zamolio sudskog službenika

8 da nam prikaže 061427-21. Nema transkripta, jer se ne čuje

9 ništa na ovom videu, nikakve reči.

10 SVEDOK: [Prevod] Da, ali ima audio snimak. On se dobro

11 čuje. To je pesma, pesma OVK vojnika. Oni su je obično pevali

12 i to je neka vrsta OVK himne.

13 G. HALLING: [Prevod] Dobro ste predvideli šta ću da

14 pustim sledeće. Ukoliko bi mogao sudski službenik da nam pusti

15 sada.

16 [Video snimak]

17 G. HALLING: [Prevod]

18 P. Kada je ovo snimljeno?

19 O. To je snimio moj kolega Abaz Zeka.

20 P. A, kada?

21 O. To je bilo u selu Baji, u Opštini Mališevo. To je bila

22 svadba Nasera Krasniqija, borca OVK, znači 26. juna 1998.

23 godine, kada je bila i ceremonija davanja zakletve. Ovo je

24 svadbeno slavlje. To je bio prvi put da se neki borac OVK ženi

25 u toku rata i bilo je značajno, pošto je bilo simbolična i kao

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 120

1 takva važna. To je bio znak da će albanski narod nastaviti da  
2 raste, da će oslobodilački rat biti uspešan i mi smo bili na  
3 toj svadbi.

4 G. HALLING: [Prevod] Ako možemo da pređemo na 27 sekundi  
5 i zaustavimo tu.

6 P. Ko su, hteo bih samo da -- da vidim ko su ova dvojica?

7 O. To je komandant Shukri Buja i Naser Krasniqi, koji je  
8 mladoženja.

9 P. Da li znate nadimak Nasera Krasniqija tokom rata?

10 O. Da. Bashkim Fino.

11 G. HALLING: [Prevod] Da li sada možemo da pređemo na 36  
12 sekundi.

13 P. Sa leve, na desnu stranu, ko su ovi ljudi?

14 O. Sa leve str -- na desno, to je su Fatmir Limaj, Kadri  
15 Veseli i Musa Jashari.

16 G. HALLING: [Prevod] I na kraju pogledajmo 44. sekundu.

17 P. Idemo sa leva na desno. Koga vidimo?

18 O. Xhavit Ferizi, komandant Raketa, g. Hashim Thaçi i ja.

19 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, molimo da se u spis  
20 usvoje, usvoji odlomak video snimka sa ceremonije polaganja  
21 zakletve. To je 061427-25 i to od, u vreme koje smo pogledali.

22 I takođe nudimo da se usvoji u spis video snimak sa  
23 venčanja Nasera Krasniqija tog istog dana, oznaka ERN je  
24 061427-21.

25 Takođe bi smo rekli da smo pokušali da u avgustu 2023,



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 121

1 ponudimo da se u spis usvoji i video snimak sa ceremonije  
2 polaganja zakletve, ali tada nije usvojen zato što nije bilo  
3 dovoljno indicija o tome da li se radilo o ceremoniji  
4 polaganja zakletve i dati svedok nije prisustvovao tom  
5 događaju. Mi smo se o obe ove stvari bavil -- mi smo se tim  
6 stvarima bavili tokom ispitivanja ovog svedoka i oba video  
7 snimka treba da budu usvojeni.

8       PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovola  
9 [sic]?

10       G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, časni sude.

11       G. TULLY: [Prevod] Ne, časni sude.

12       GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Ne, časni sude.

13       PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oba dokumenta se  
14 usvajaju.

15       SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] 061427-25 će biti P01280,  
16 trenutno označeno kao 'poverljivo,' zajedno sa trnskriptom.

17       Zatim 061427-21 će biti P01281, zajedno sa transkriptom  
18 na engleskom i albanskom, trenutno označeni kao 'poverljiv'  
19 materijal.

20       PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, sada ćemo  
21 imati pauzu od 10 minuta, kako bi se svedok odmorio.

22       G. TULLY: [Prevod] Da li nakon pauze ili na kraju dana  
23 mogu da vam se obratim, u vezi sa time da se g. Halling poziva  
24 na pravilo 143(2)(b) kako bi se usvojio novinski članak iz *New*  
25 *York Times-a*. Ne bi smo želeli da se donese odluka, a da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 122

1 naš -- naši argumenti prethodno nisu saslušani. Hteli bi smo  
2 zbog zapisnika da oni budu izneti.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

4 G. TULLY: [Prevod] Hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nećemo, sada odmah.

6 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prekidamo sa radom  
8 na deset minuta.

9 --- Prekid u 15:32 časova

10 --- Nastavak sa radom u 15:41 časova

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Tully

12 G. TULLY: [Prevod] Hvala, časni sude. Biću vrlo kratak.

13 G. Halling se pozvao na pravilo 143(2)(b), kao osnov za  
14 nuđenje u spis dokumenta koji je pokazan svedoku.

15 Mi ne osporavamo da to pravilo 143(2)(b), da tu stoji da  
16 strana može da postavi pitanja koja se tiču verodostojnosti  
17 svedoka, o "stvarima o kojima je svedok mogao -- o kojima je  
18 svedok razumno se može očekivati da ima saznanja, a o kojima  
19 se čini da svedok ne iznosi, se ne trudi da istinski da  
20 odgovor."

21 Ali, u 143(2)(c) se kaže, da kada je reč o prethodnim  
22 nedoslednim izjavama, da takve izjave mogu biti dopustljivi --  
23 usvoji -- mogu da se usvoje u spis.

24 qI jedina osnova za pravilo 143(2)(c) za te dokumente je, da  
25 se jedino po tom osnovu oni mogu usvojiti. Tako piše u

1 pravilniku. A, pravilo 143(2)(b) nije osnov za usvajanje  
2 dokumenata, onako kako g. Halling to hoće.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, i ja sam to hteo da  
4 kažem. To je *lex specialis*. Jedini deo celog tog pravila koji  
5 omogućuje da dokument bude usvojen za potrebe o -- o --  
6 osporavanja verodostojnosti vlastitog svedoka je odeljak (c),  
7 u tom pravilu, u podpravilu (2).

8 A, neću sada ulaziti u raspravu šta, toga šta je  
9 prethodno nedosledna izjava, a radi se ovde o novinskim  
10 člancima, jer se inače uopšte ne bi mogli ni smatrati mogućim  
11 izjavama datog lica. I onda bi, onda tražimo da ne budu  
12 usvojeni.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio  
14 mikrofon]

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, pravilo 138?

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I to je ono što ja kažem, da je *lex*  
17 *specialis*. Inače ne bi bilo potrebe da postoji pravilo  
18 143(2)(c), jer bi onda sve moglo da se podvede pod pravilo  
19 138.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ali i 143(2)(a) i (b) se ne  
21 odnose na ranije nedosledne izjave, kao što kažete, kada  
22 postoji problem usvajanja u spis dokumenata na osnovu pravila  
23 138, zato što to nije *lex specialis*.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, ali morate da sagledate sve to u  
25 kontekstu. U pravilu se definišu okolnosti i ograničavaju se

1 okolnostim u kojima možete pokušati da osporite vlastitog  
2 svedoka.

3         Sad, panel je već doneo odluku u pogledu ovog materijala  
4 i rekao da će se to razmatrati samo za potrebe kredibiliteta,  
5 što po definiciji znači da ćete razmatrati to samo kako bi ste  
6 utvrdili da li se može osporiti verodostojnost vlastitog  
7 svedika, dakle. E sad, a ja bih rekao da ukoliko u šir -- u  
8 širem smislu sagledate pravilo 138, ona ono može da obuhvati  
9 različite načine da strane ospore vlastitog svedoka, što bi  
10 značilo da je onda pravilo 143 izlišno.

11         SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ako sam vas dobro razumeo,  
12 karakter *lex specialis* pravila 143(2)(c), nije naveden samo u  
13 drugoj rečenici, već u celokupnom tekstu tog pravila.

14         G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

15         PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, celokupno  
16 pravilo 143.

17         G. MIŠETIĆ: [Prevod] Tu se opisuju i definišu i  
18 ograničavaju, ograničavaju okolnosti u kojima strana može da  
19 osveži pamćenje vlastitog svedoka i onda posle da ga us --  
20 ospori -- o -- ospori mu kredibilitet ako želi. Inače ne vidim  
21 zašto bi to onda bili izlišno. Zašto onda ne bi bilo po osnovu  
22 pravilu 138, da možete vlastitom svedoku da iznesete  
23 materijal, kako bi ste osporili njegovu verodostojnost.

24         SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Mišetiću, ne bih želeo sada da  
25 ulazim u dugu raspravu, ali nešto bih rekao.

1           Ja nemam tekst pravila pred sobom, ali ako se dobro  
2 sećam, pasus (2) odnosi se -- ima svega dve rečenice. U drugoj  
3 rečenici pravila 143(2)(c), a to je jedina rečenica koja se  
4 odnosi na usvajanje dokaza u spis i -- kada je reč o  
5 prethodnim nedoslednim izjavama kako ste rekli, tu treba da  
6 pogledamo šta piše u stavu (c). Kada je reč o svim drugim  
7 mogućim scenarijima, na njih se odnosi pravilo 143(2) i ono se  
8 bavi kredibilnošću svedoka i pravom da ispitajte vlastitog  
9 svedoka i da ne usvojite, a ne bave se usvajanjem u spis doka  
10 -- iskaza svedoka.

11           G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, ali ako pogledate drugu rečenicu  
12 pravila (c) i onda pogledate šta piše u pravilu 138, vidite da  
13 možete da osporite iskaz svedoka, ukoliko je, imate materijal  
14 za to na osnovu prethodnih nedoslednih izjava. Dakle, zašto su  
15 onda pisci ovog teksta uopšte u -- odnosno pravila, uvodili  
16 ovaj pododeljak u pravilo.

17           SUDIJA BARTHE: [Prevod] Mislím da sam razumeo šta ste  
18 hteli da kažete.

19           SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Imam dva pitanja u pogledu lex  
20 specialis. Vi kažete da se u pravilu 143(2)(c) bavi, da se to  
21 pravilo bavi kontroverzom, kada postoji razlika između ranije  
22 izjave i onoga što se usvaja za potrebe istinitosti sadržaja  
23 iskaza ili kada se radi o kredibilitetu datog svedoka. Dakle,  
24 u 143(1) kaže se:

25           "Strana u postupku koja ispituje svedoka, može da

1 postavlja pitanja svedoku i može da mu predoči dokument ili  
2 drugi dokaz, u skladu sa ovim pravilnikom."

3 Dakle, to se odnosi na stranu koja je pozvala svedoka,  
4 koja želi da svedoku pokaže neki dokument, a ne raniju izjavu.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, ali prva rečenica, idemo unazad.  
6 Prva rečenica je opšta odredba, koja nema veze sa osporavanjem  
7 verodostojnosti.

8 Sad, ako samim tim kako je sročeno ovo pravilo, čini se  
9 da se ograničava šta možete da predočite sa vlastitom svedoku.

10 Kada je reč o pravilu 143(2)(c), ako je to trebalo da  
11 pojasni da li možete da koristite ranije nedosledne izjave, a  
12 ja nemam raniju verziju ovog pravila, znam da je, ovo su  
13 upravo izmenjena verzija ranijeg pravila.

14 Dakle ukoliko to nije, da to nije postojalo, onda bi ste  
15 se vratili na onu raniju odredbu koja se primenjivala po  
16 *default*-u, a to je pravilo 138. A, to bi značilo da se to može  
17 usvojiti zbog istinitosti sadržaja. Dakle, ne bi bila potreba,  
18 ne bi postojala potreba da se to konkretno navodi. No, morao  
19 bih da pogledam kako je ranije verzija bila sročena.

20 Ali, dakle to pravilo 138 je toliko široko, da se -- se  
21 sve može podvesti pod njega. I onda ne bi ste morali da imate  
22 ovu konkretnu odredbu iz pravila 143. No, zaustaviću se. Nadam  
23 se da sam odgovorio na vaše pitanje.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Halling.

1 G. HALLING: [Prevod] Ja se divim hrabrosti odbrane, što  
2 osporava namere onih koji su sačinili ovaj pravilnik.

3 Ali, sve što sam hteo da kažem je da mi želimo da se,  
4 želim da kažem da ranije izjave svedoka su specijalna klasa  
5 iskaza. Postoje specijalna pravila koja njih uređuju, kao što  
6 su pravila 140 [sic] -- 153, 154, 155.

7 Pravilo 143 se bavi usvajanjem u spis tih, te specijalne  
8 klase dokaza i sve što potpada pod pra -- odredbe tih pravila  
9 143, su ista prava što se tiče opštih odredbi u pogledu  
10 usvajanja spisa.

11 Valjda to nije slučaj, onda bi odbrana bila i da je  
12 odbrana u pravu, to bi značilo da možete da usvojite samo  
13 ranije nedosledne izjave na osnovu pravilnika, a ne na osnovu  
14 nečeg drugog kada se osporava verodostojnost svedoka. A, nema  
15 razumnog, logičnog osnova zašto bi to tako bilo.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako bih mogao da odgovorim.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Izvolite, g. Mišetiću. Moje  
18 pitanje nije isključivo pravno pitanje.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja bih samo rekao da se držim našeg  
20 ranijeg stava, u pogledu definicije toga šta su ranije  
21 nedosledne izjave i da je naša definicija bila usvojena, onda  
22 ovo ne bi bio problem, zato što knjige poput izjava, knjige,  
23 izjave u medijima itd., sve a -- a što mi smatramo da je  
24 primereno tumačenje pravila 143(2)(c).

25 Ali, mislim da se sada ne služimo striktnom definicijom

1 izjave koju je panel naveo, kako bi se obrazložilo da sve  
2 drugo, što se ne primenjuje na sve drugo, zato što ne potpada  
3 pod tu struktu -- striktnu definiciju. Znam da sam sada malo  
4 uneo zabunu, ali pitanje je ograničene definicije izjave  
5 svedoka i sada panel, panel, panel, dakle sada se može na --  
6 reći da ovde nemamo nešto logično i da zbog toga to ne može da  
7 bude usvojeno.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Samo bih nešto rekao. To je, da  
9 tužilaštvo ne osporava verodostojnost ovog svedoka, niti nešto  
10 drugo. Oni se služe ovim svedokom, kako bi u se, usvojio video  
11 snimak i identifikovali pojedinci i datumi.

12 Sad, pitanje je da li je on video izveštaje u  
13 međunarodnim medijima, gde se kaže da je srpska policija  
14 iznela optužbe u pogledu krivičnih dela, za koja mi znamo da  
15 su brojne optužbe koje su iznele srpske snage, a koje su  
16 potpuno lažni navodi i -- deo ratne propagande. On sad kaže  
17 ne, to je potpuno korlateralno pitanje. Dakle, oni ga ne  
18 osporavaju, niti su u mogućnosti da ospore njegov iskaz.  
19 Uopšte se ne dovodi u pitanje njegov kredibilitet.

20 Budući da je ovaj dokument relevantan samo za kredibi --  
21 kredibilnost svedoka, mi smatramo da je pitanje koje se  
22 postavlja nerelevantno, zato što se on ne osporava, ne  
23 osporava se njegova kredibilnost.

24 G. MIŠEVIĆ: [Prevod] Ako bih mogao da se nadovežem, jer  
25 se tiče onoga što me je pitao sudija Barthe.



1 Sada dolazimo do pravila 138, zato što upravo iz tog  
2 razloga, zato što uzimate u obzir šteta [sic], štetu koja bi  
3 se nanela svedocima u odnosu na dokaznu vrednost, mi smatramo  
4 da je u ovom slučaju šteta veća od dokazne vrednosti, jer ako  
5 se kaže da je svedok neiskren u pogledu nekog događaja, za  
6 koje tužilaštvo tvrdi [sic] da se desilo, zato što, dakle vi  
7 se sada pozivate na novinski članak, a nemate mogućnost da  
8 vidite, da li se to radilo, tu radilo o srpskoj propagandi ili  
9 se zaista to desilo. Tako da je dokazna vrednost minimalna u  
10 odnosu na štetu, a tužilac je sada rekao da namerava da kaže  
11 da su četvorica optuženih bili na tom području i što znači da,  
12 što bi značilo da su oni imali saznanja o datom krivičnom  
13 delu.

14 Sad, da li je on kredibilan ili ne, nije nešto o čemu, u  
15 pogledu događaja o kojima se na kraju krajeva uopšte neće  
16 voditi rasprava tokom ovog suđenja.

17 SUDIJA METRRAUX: [Prevod] Ja bih vas pitao nešto drugo.

18 Vi želite da se usvoji ovaj članak, odnosno ovi članci u  
19 spis g. Halling, jer naša odluka se odnosila na pitanja, a ne  
20 na jedan dokument. Tako da me interesuje, da li se ovi  
21 dokumenti nude isključivo za potrebe osporavanja  
22 verodostojnosti ovog svedoka ili ih nudite iz nekog većeg  
23 razloga, uključujući ako sam dobro razumeo vaše izlaganje,  
24 kako bi se utvrdila saznanja optuženih u pogledu krivičnih  
25 dela koja su izvršili pripadnici OVK.

1 G. HALLING: [Prevod] Mi smo želeli da budu usvojeni iz  
2 širih, većih razloga koje ste sada naveli. Mi smo svesni da  
3 postoji mogućnost da je odluka ovim stvarima bila ograničena,  
4 ali mi smatramo da se ovo tiče i verodostojnosti svedoka.

5 Naravno, želeli bi smo da se ovo usvoji sa što manje  
6 restrikcija i ograničenja.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da kažem za zapisnik, da mi ulažemo  
9 prigovor i iz jednog i iz drugog razloga koji navode.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, druga rečenica, da odgovorim  
11 na vaše pitanje, ta druga rečenica nije postojala u ranijoj  
12 verziji pravilnika. Dakle, ta druga rečenica je dodata 2020,  
13 ta druga rečenica.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Ako mi dopustite, odgovor g.  
15 Hallinga je, mi želimo da se pozovemo na ove novinske članke  
16 kao dokaz o tome da su izvršena krivična dela. Njegova  
17 celokupna argumentacija pada u vodu, sada.

18 Dakle, to je neprimereno i apsurdno. Kako novinski članak  
19 ikada može da bude dokaz o optužbi da se nešto desilo, a da ne  
20 postoje dokazi o tome. I onda imamo sugestiju da se optuženi  
21 povezuje, zato što se na fotografiji vidi kako je tri nedelje  
22 ranije bio na istom mestu.

23 Ovo je potpuno nelogičan način razmišljanja, ako  
24 dopustimo tužilaštvu da tako postupi. Dakle, ispada da imamo  
25 suđenje putem novinskih članaka.

1 G. HALLING: [Prevod] Sudija Metraux me pitao da li se to  
2 ne odnosi na znanja optuženih o krivičnim delima koje su  
3 počinili pripadnici OVK. To je nešto drugačije od onoga što je  
4 rekao sada g. Emmerson.

5 G. EMMERSON: [Prevod] Dakle, ovaj izveštaj mora da bude  
6 ponuđen da se usvoji zbog sa -- istinitosti svog sadržaja i  
7 čiji -- smatram da je stav g. Hallinga u potpunosti  
8 neprihvatljiv.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moramo se vratiti  
10 sada i nastaviti sa svedočenjem svedoka.

11 Molim da se svedok vrati u sudnicu.

12 G. HALLING: [Prevod] I rekao bih za zapisnik da će  
13 sledeći video snimak biti 061427-29, a to je odlomak od 15:06  
14 do 17:11. I molim da počnemo od 00:00.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Video snimak je označen kao  
16 poverljiv. Kako možemo da pogledamo ovaj video snimak kao  
17 javan.

18 G. HALLING: [Prevod] Kao što smo već rekli, svi video  
19 snimci mogu biti emitovani za javnost.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, to je rečeno na  
21 početku.

22 [Svedok nastavlja svedočenje]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I ovo može biti  
24 emitovano za javnost.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 132

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče.

2 Izvinjavamo se zbog kašnjenja. Sada smo spremni da nastavimo  
3 sa vama.

4           Izvolite, gospodine tužioče.

5           G. HALLING: [Prevod] Hvala.

6 P.       Svedoče, još jedan vaš video snimak će sada biti na  
7 ekranu i dok se on postavlja, samo sam hteo da pređem na neke  
8 događaje koje opisujete na strani 278 i 279 vaše knjige, gde  
9 govorite o snimanju Sahita Jasharija u Likovcu.

10          Pre svega, ko je Sahit Jashari?

11 O.       Sahit Jashari je bio jedan od prvih vojnika OVK, pod  
12 komandom legendarnog komandanta Adema Jasharija.

13          G. HALLING: [Prevod] Zamoliću da ovo sada stavimo preko  
14 celog ekrana.

15 P.       Svedoče, od prvog vremenskog koda sa ovim automobilom, sa  
16 talbicama PU-101-A, da li na osnovu toga možete da kažete gde  
17 i kada je ovaj snimak napravljen?

18 O.       Snimljen je u Likovcu, u Drenici, gde je štab operativne  
19 zone bio smešten.

20 P.       A, kada je snimljen taj snimak?

21 O.       U junu mesecu. Mora biti da je bilo u junu 1998.

22 P.       A, kakav je bio položaj Sahita Jasharija u junu 1998, u  
23 Likovcu?

24 O.       Rekli su da je on komandant vojne policije, u zoni  
25 Drenica. Ja nisam video nikakvu pismenu odluku, ali tako su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 133

1 vojnici govorili.

2 G. HALLING: [Prevod] Zamoliću da sada pustimo video  
3 snimak, do 01:07.

4 [Video snimak]

5 G. HALLING: [Prevod]

6 P. Svedoče, gospodin koji je izašao iz crno automobila na  
7 ovom video snimku i koji je prvi ušao u zgradu, ko je to?

8 O. To je Sahit Jashari.

9 P. U koju je on to kuću ušao, ovde na snimku?

10 O. Tu su svakako boravili vojnici OVK, ali ja u stvari  
11 nikada nisam ušao u tu zgradu.

12 G. HALLING: [Prevod] Sada ću zamoliti da prikažemo  
13 dokument P840, a to je 061427-16 i da se pusti od vremenskog  
14 koda 21:14.

15 P. Dok čekamo da se to pojavi na ekranu, svedoče da li ste  
16 vi koristili neki od snimaka sa Sahitom Jasharijem u Likovcu,  
17 koje ste tada tamo snimili, u jednom od dokumentaraca iz jula  
18 1998. godine, o kojima pišete u svojoj knjizi?

19 O. Da, jesam.

20 P. Jedan je koliko sam shvatio, emitovan 17., a drugi 18.  
21 jula. Iz kog dokumentarca je ovaj snimak, odnosno u kom  
22 dokumentarcu je prikazan i taj video snimak?

23 O. U dokumentarcu posvećenom OVK, koji je emitovan 18. jula,  
24 1998, na Televiziji Albanije.

25 P. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 134

1 G. HALLING: [Prevod] Ako sada možemo da premotamo do  
2 21:14. Tu će se videti Sahit Jashari, ali njegove reči se  
3 bolje čuju u ovoj verziji, od 21:14 do 21:30. Molim da se to  
4 pusti.

5 [Video snimak]

6 PREVODILAC: Napomena prevodioca. Nema audio snimka.

7 G. HALLING: [Prevod] I ja sam to primetio. Da li je  
8 moguće da se pusti sa zvukom?

9 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

10 G. HALLING: [Prevod] U redu. Izgleda da ima tona u  
11 verziji, u sistemu *Legal Workflow* u kome smo mi radili sa  
12 ovim, ali možemo zaobići problem time što ću ja to samo da  
13 pročitam za zapisnik.

14 P. Sahit Jashari kaže:

15 "Vojna policija Oslobodilačke vojske Kosova je  
16 profesionalno pripremljena i uvek spremna da izvrši naređenja  
17 koja im, joj izda glavni štab Kosova."

18 G. HALLING: [Prevod] I u stvari možemo sada da pustimo i  
19 sa isključenim tonom, od 20:35 do 20:57, pošto nam je ovaj  
20 video već na ekranu.

21 [Video snimak]

22 G. HALLING: [Prevod] Svedoče, ovaj deo ćemo pustiti, a  
23 onda ću vas nešto pitati o ovoj zgradi, iz koje se na ovom  
24 snimku vidi kako izlazi jedna žena.

25 [Video snimak]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 135

1 SVEDOK: [Prevod] Ali, nema tona ni ovde.

2 G. HALLING: [Prevod]

3 P. Da, razumem. Ali moje pitanje odnosiće se samo na zgradu.  
4 Koja je to zgrada, iz koje izlazi ova žena koja samu sebe  
5 predstavlja kao Irfete Spahiu?

6 O. To je Irfete Spahiu, a ona izlazi iz zgrade operativnog  
7 štaba, Operativne zone Drenica. To nije bio Glavni štab OVK,  
8 nego štab Operativne zone Drenica.

9 P. Jesam li u pravu, da je to u Likovcu?

10 O. Ona je viši oficir.

11 P. Izvinjavam se. Samo ako možete da odgovorite i na moje  
12 pitanje, da li je ovo što ste nam opisali, se nalazi u  
13 Likovcu?

14 O. Da, u Likovcu, u Opštini Srbica, u Drenici.

15 G. HALLING: [Prevod] Pustićemo i poslednji odlomak iz  
16 ovog video snimka, od 22:53 do 23 minuta i još jednom, nije  
17 nam potreban ton.

18 [Video snimak]

19 G. HALLING: [Prevod] Molim da pustite do 23 minuta.

20 [Video snimak]

21 G. HALLING: [Prevod]

22 P. Da li sam u pravu, da je ovaj odlomak video takođe bio  
23 deo dokumentarca o OVK, koji je emitovan 18. jula 1998, a koji  
24 ste vi snimili?

25 O. Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 136

1 P. Razumem da ne znate trojicu ljudi sa desne strane  
2 fotografije, ali krećući s leva, na desno, molim vas da  
3 identifikujete prvu četvoricu lica, ako su vam oni poznati?

4 O. Prvi sa leva je Isuf Gashi, komandant Basha. Zatim  
5 general Shaban Shala, kosovski heroj. Xhem Gashi, Albe  
6 Germani, a ovaj u sredini koji govori je Bedri Zyberaj. Ostalu  
7 trojicu ne prepoznajem i ne sećam se njihovih imena.

8 P. Da li se sećate, kada je otprilike i gde ovo snimljeno?

9 O. U junu 1998, ne sećam se tačnog datuma, jer to nisam  
10 pomenuo ni u knjizi. Kao što sam rekao, ja nisam vodio  
11 dnevnik, tako da nisam sasvim precizan. To je emitovano u  
12 okviru dokumentarca posvećenog OVK, koji je Televizija  
13 Albanije emitovala 18. jula 1998. godine.

14 P. A, gde ova grupa koju sada vidimo na zaustavljenom kadru?

15 O. Pa, tu piše. To je Osnovna škola Braća Frašeri, u  
16 Drenovcu, u Opštini Orahovac.

17 P. Hvala, svedoče. Ovi dokumentarci od 17. i 18. jula 1998,  
18 u knjizi ste napisali da ih je Hashim Taçi gledao pre nego  
19 što su emitovani. To je na stranama 294 i 295 vaše knjige. Je  
20 li to tačno?

21 O. To je tačno. To je bila moja ideja, moja molba. Pošto sam  
22 ja neko vreme već radio kao novinar za televiziju u Prištini,  
23 ali ovo je bio prvi put da obavljam svoj posao u ratnom  
24 kontekstu, borbenom kontekstu. I zato sam hteo da budem  
25 siguran da nisam ništa izostavio, kako bih izvestio širu



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 137

1 javnost o Oslobodilačkoj vojsci Kosova i da bih je prikazao  
2 kao ozbiljnu vojsku, kako bi ona zatim stekla podršku šire  
3 javnosti. To je bio moj zahtev, ne zahtev g. Thačija, kao što  
4 sam naveo u svojoj knjizi i u izjavi koju sam dao vama.

5 Ja sam bio nezavisni novinar i nisam nikome dozvoljavao  
6 da se meša u moj profesionalni rad. Uzimao sam u obzir  
7 mišljenja, ocene, ali nikada nisam prihvatao da mi drugi  
8 diktiraju šta ću emitovati ili o čemu ću izveštavati ili ne.  
9 Tako da sam u potpunosti odgovoran za sve što sam ikada  
10 sastavio.

11 P. Razumem vas. Da li su verzije dokumentarca od 17. i 18.  
12 jula bile identične, te verzije koje je Hashim Thači video,  
13 onima koje su emitovane?

14 O. Da, potpuno identične. Nije bilo nikakvih izmena. To je  
15 pripremljeno u Prištini. Zatim je poslato u Tiranu i emitovano  
16 je bez ikakvih izmena.

17 P. U knjizi ste napisali da je Hashim Thači bio zadovoljan.  
18 Mislim da je ta reč upotrebljena u knjizi. Bio je zadovoljan  
19 tim dokumentarcima, je li to tačno?

20 O. Tako sam napisao i verujem da je tako.

21 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, ovaj dokumentarac od 17.  
22 juna [kao što je prevedeno] je već usvojen kao P01260. Kao što  
23 smo naveli, ovaj od 18. jula je usvojen kao P840. Jedini  
24 dokument vezan za ovu liniju ispitivanja, koji još treba  
25 usvojiti jeste nemontirani snimak Sahita Jasharija, koji smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 138

1 prvi pustili. On ima oznaku 061427-29 i tražili bi smo da samo  
2 odlomak od 15:06, do 17:11 bude usvojen u spis.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora  
4 na to?

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovora.

6 G. TULLY: [Prevod] Nemamo prigovora.

7 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Nemamo prigovora.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom  
9 061427-29, usvaja se u spis.

10 Molim da mu se dodeli broj.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti P01282.  
12 Koliko sam razumeo, u pitanju je samo taj jedan odlomak koji  
13 je bio pomenut?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Od 15:06, do 17:11.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. On je  
16 trenutno u sistemu *Legal Workflow*, sa oznakom 'poverljivo,'  
17 ali koliko sam razumeo sada treba da nosi oznaku jav --  
18 'javno.'

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je tačno.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude.

21 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

22 P. Svedoče, sada želim da vas pitam nešto što ste napisali  
23 u, na strani 236 svoje knjige. Možda mogu i da vam pročitam  
24 relevantni deo. Tu ste rekli:

25 "Prilikom sastanka sa kolegama novinarima i komandantom

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 139

1 [Čije ime prevodioci nisu uspeali da čuju] --

2 "U Likovcu, upoznao sam Tahira De -- ili sreo sam Tahira  
3 Desku, svog kolegu i izveštača TV Prištine. To je bio prvi put  
4 da ga vidim u uniformi OVK. Tahir je bio prijatan tokom  
5 razgovora. Kasnije sam ga video sa jednim norveškim novinare  
6 koji je bio ranjen na granici, Paul Rusol...[kao što je  
7 prevedeno]"

8 Moje prvo pitanje je, kako ste saznali to što pominjete  
9 ovde, u vezi sa norveškim novinarom? Čini mi se da treba da  
10 bude Paul Rustal [kao što je prevedeno]. Kako ste saznali da  
11 je on bio ranjen na granici i da se priključio OVK?

12 O. Moj kolega Tahir Desku me informisao o tome. To je bio  
13 vrlo kratak susret. Nisam znao ništa više o tome. Saznao sam  
14 to tek posle rata.

15 P. Možda da dovršim citat, jer sam prekinuo na pola. Cela  
16 rečenica u knjizi glasi:

17 "Kasnije sam ga sreo sa jednim norveškim novinarom, koji  
18 je bio ranjen na granici, Paulom Rustalom [kao što je  
19 prevedeno] koji je napustio svoj udobni život u Norveškoj, da  
20 bi se priključio OVK."

21 Svedoče, koliko sam razumeo, vama nije bilo poznato to da  
22 je ovaj novinar došao iz Norveške i odustao od svog udobnog  
23 života da bi se priključio OVK?

24 O. Tako je.

25 G. HALLING: [Prevod] Molim sudskog službenika da nam

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 140

1 prikaže dokument sa oznakom SPOE00209434 do SPOE00209512, a  
2 original je na norveškom jeziku, ali albanski prevod može da  
3 se postavi sa jedne strane, a engleski prevod sa druge.  
4 Konkretna strana koja me interesuje je strana sa oznakom  
5 SPOE00209444.

6 P. Svedoče, pročitacu vam jedan paragraf iz knjige Paula  
7 Restala [kao što je prevedeno] i hteo sam da vam postavim  
8 pitanje o tome.

9       PREVODILAC: [Prevod] Molimo tužioca da nam kaže tačno iz  
10 kog pasusa će čitati.

11       G. HALLING: [Prevod] Da, hoću. Čim budemo dobili stranu  
12 na engleskom, moći ću da se orijentišem. Konkretna strana je  
13 SPOE00209444. To počinje gde se kaže, "Restal [kao što je  
14 prevedeno], Resdal [kao što je prevedeno], Restalov [kao što  
15 je prevedeno] stan..."

16 P. "'Izvolite,' moja majka je odgovorila.

17       'Halo, to sam ja.'

18       "'Pal, gde si?' pita ona zabrinutim glasom. Ona nije čula  
19 ništa.

20       "'Na Kosovu.'

21       "'Kako ide?'

22       "'Ne baš najbolje, ranjen sam," kažem ali odmah žalim  
23 zbog toga. Brzo dodajem da nisam u opasnosti, ali da će me  
24 operisati možda već sutra i da neću imati trajne povrede. Što  
25 više govorim, sve više mi ponestaje daha i moram da udahnem

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 141

1 usred rečenice. To mi ide na živce i pokušavam da ohrabrim  
2 majku.

3 "Ja sam kameraman bez kamere i na Kosovu sam  
4 protivzakonito."

5 Svedoče, to se poklapa sa onim što vam je Tahir Desku  
6 ispričao o Palu Refsdalu, zar ne?

7 O. Ja sam samo čuo od Tahira Deskua da je to novinar iz  
8 Norveške i ništa drugo. A, o njemu sam više saznao tek posle  
9 rata. Tako da ne bih mogao da komentarišem njegov dnevnik i  
10 njegovu knjigu, niti da za to polažem nekome odgovornost.

11 P. Prikazaćemo još dve strane.

12 G. HALLING: [Prevod] SPOE00209450, to je nešto kasnije  
13 tokom Refsdalovog oporavka.

14 P. Svedoče, ko je bio komandant OVK, poznat kao Luli, za  
15 vreme rata?

16 O. Da, komandant Luli je Kadri Veseli.

17 P. Evo šta Refsdal piše, to je pri vrhu strane:

18 "Čovek u lepom odelu, pažljivo seda i pažljivo se  
19 nakašlja. Na nemačkom objašnjava da je on iz OVK i da je  
20 došao da istraži šta se desilo u Paštriku. Objašnjavam o  
21 zasedi, o ručnoj bombi i o povredama koje sam pretrpeo.

22 "'Ja sam Luli,' on kaže. 'Svi znaju ko sam ja. Za par  
23 dana, prebaciće vas u bolju bonicu.'"

24 G. HALLING: [Prevod] I na kraju želim da vam prikažem i  
25 stranu sa oznakom SPOE00209471. To je pri kraju te strane i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 142

1 prelazi na sledeću stranu, sa oznakom 209472.

2 On tu govori o sredini septembra, poslednji red na  
3 strani, to je 1998. godina i onda na sledećoj strani.

4 P. Refsdal tamo piše sledeće:

5 "Shvatam da je salon u kome spa -- sada spavam, kontrolni  
6 centar onoga što je preostalo od sna o nezavisnosti kosovskih  
7 Albanaca. Svi najvažniji igrači iz Drenice ovde dolaze.  
8 Sultan, načelnik obaveštajne službe Djopa, zatim komandant  
9 brigade Kapush, načelnik policije i naravno i Gjarpri."

10 Svedoče, poslednje što sam hteo da vam pokažem odavde je  
11 SPOE00117408.

12 I dok čekamo da se to pojavi na ekranu, pretpostavljam na  
13 osnovu vaših prethodnih odgovora, da vama nije poznato šta g.  
14 Refsdal piše kada pominje svoje kontakte sa ovim ljudima. Da  
15 li je to tačno?

16 O. Ja prvi put ovo vidim. I molim vas da me ne  
17 preopterećujete ovakvim stvarima. Ima tu i grešaka, kada je  
18 reč o imenima, nadimcima. Ima puno grešaka.

19 P. Uskoro ćemo se vratiti na vaš snimak. Samo još jedna  
20 fotografija.

21 Svedoče, ova fotografija koju vam pokazujem je nešto što  
22 ste prvi put videli tokom pripremnog razgovora održanog prošle  
23 sedmice, je li to tačno?

24 O. Da, tako je.

25 P. Ko je ovaj gospodin u prvom planu, koji vozi motorcikl?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 143

1 O. To je komandant Sahit Jashari, a iza njega je borac  
2 Muharrem Xhemajli, barem tako izgleda.

3 P. A, gde je ta fotografija snimljena ili odakle približno,  
4 koliko vam je poznato?

5 O. Pa, imajući u vidu pozadinu, mora biti da je to u  
6 Likovcu, u Drenici.

7 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, Paul Refsdal govori o  
8 jednom načelniku policije u svojoj knjizi. Ovo je fotografija  
9 koju je on snimio i koja je preuzeta iz, odnosno koju je  
10 Nacionalni arhiv Kosova, došao je u njen posed i zatim predao  
11 tužilaštvu. S obzirom na to da je svedok identifikovao ljude  
12 na fotografiji, mi to nudimo na usvajanje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Možemo li samo da saznamo, otkuda  
15 znamo da je on to snimio?

16 G. HALLING: [Prevod] Pa, tako piše u našim in -- u našoj  
17 internoj evidenciji --

18 SVEDOK: [Prevod] To, ovo nije moja fotografija. To nisam  
19 snimio ni ja, ni moj kameraman. Da to samo bude jasno, svima  
20 koji slušaju ovo suđenje. Ovu fotografiju nije snimio ni jedan  
21 od nas dvojice, a vi znate šta je poreklo fotografije.

22 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

23 Koliko sam razumeo, ove informacije dobili smo od  
24 Nacionalnog arhiva Kosova. Oni su nam dali tu fotografiju.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja ću izneti prigovor na osnov.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 144

1 Pošto se to nudi kao da je to snimio Paul Refsdal. Ako je  
2 tako, neophodno je da se to, da se utvrdi autentičnost toga.

3 G. EMMERSON: [Prevod] Ja imam prigovor zbog pitanja  
4 relevantnosti.

5 G. TULLY: [Prevod] I ja imam prigovor u pogledu  
6 relevantnosti.

7 G. HALLING: [Prevod] Mi smo pokušali da nezavisno od  
8 svedoka podnesemo poglavlje iz knjige Pala Refsdala, pa nam je  
9 bilo rečeno da nemamo jasan kontekst, da bi to moglo da se  
10 usvoji.

11 Mi ćemo o ovoj knjizi govoriti danas i pa opet sutra, da  
12 bi smo pokazali da su neki delovi priče Pala Refsdala nešto  
13 što se uklapa sa sveukupnošću dokaza. A, g. Bytyci, bez obzira  
14 šta je on rekao, mi nemamo razloga da sumnjamo u njegove reči  
15 da njemu nije poznata ova knjiga, ni njen sadržaj, to su ipak  
16 dokazi koji mogu da posluže, da on u stvari posluži kao neko  
17 ko obezbeđuje kontekst.

18 Tako da, mi iz tog razloga nudimo fotografiju na  
19 usvajanje. Ne i knjigu u ovom trenutku, jer ćemo pokazati još  
20 jedan paragraf iz ove knjige kasnije i tražiti da to bude  
21 usvojeno.

22 G. EMMERSON: [Prevod] Uz sve dužno poštovanje, ovo je  
23 opet postupak da se zaobiđe nedostatak sposobnosti da se  
24 dokaže da ovaj dokument može da stoji sam po sebi i da se  
25 izvuče zaključak u vezi sa fotografijom, koji tužilaštvo inače



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 145

1 ne može da potkrepi kako bi trebalo.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja bih dodao da mi ne vidimo da je  
3 tu, time objašnjeno pitanje sudija, u vezi sa time zašto je  
4 fotografija relevantna.

5 G. HALLING: [Prevod] G. Refsdal govori o tome da je video  
6 načelnika policije i to pominje u svojoj knjizi. Snimio je lice  
7 za koje je ovaj svedok upravo potvrdio da je to i Sahit  
8 Jashari, načelnik policije u zoni Drenica.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, ukoliko je relevantno to što je  
10 Pal Refsdal snimo ovu fotografiju, onda nije podneto na  
11 usvajanje ništa što bi potkrepilo tu tvrdnju, da je on to  
12 snimio.

13 G. EMMERSON: [Prevod] A, takođe i opis u knjizi tog  
14 načelnika policije, ne poklapa se sa opisom lica koje vidimo  
15 na fotografiji.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To ćemo obeležiti  
17 za identifikaciju.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. Ovaj  
19 dokument biće obeležen za identifikaciju kao P01283. Hvala,  
20 časni sude. Trenutno nosi stepen poverljivosti, 'poverljivo.'

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete nastaviti.

22 SVEDOK: [Prevod] Časni sude, uz vaše dopuštenje ja bih  
23 želeo da nešto razjasnim. Zato što tužilac je pokušao da mene  
24 okrivi. Ja sam ovde dao svečanu izjavu --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Isključiću vam

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 146

1 mikrofon.

2 Molim vas da sačekate da vam odobrimo da govorite, a za  
3 sada vam to nismo odobrili. Preostalo nam je još samo dva  
4 minuta do kraja današnjeg rada. Tužilaštvo možda ima još neko  
5 pitanje i završićemo sa tužiocem.

6 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude. Da, imamo još dva  
7 kratka video snimka i onda bi smo mogli da završimo rad za  
8 danas.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Gospodine tužioče, izvinjavam se.  
10 Ali, ima jedna stvar koju je potrebno razjasniti u zapisniku.  
11 Na strani 138, u odgovor na vaše pitanje, ko je bio komandant,  
12 poznat kao komandant Luli, za vreme rata, odgovor glasi:

13 "Da, komandant Luli je Sali Veseli."

14 Nisam siguran da je to tačno. Možda to treba da  
15 razjasnite.

16 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude. Ja sam čuo da je  
17 svedok rekao drugo ime.

18 P. Svedoče, u zapisniku piše da je komandant Luli bio Sali  
19 Veseli. Da li je to ono što ste rekli?

20 O. Molim vas, nisam rekao Sali Veseli. To je greška. Moram  
21 da potvrdim pre svega, da ja nisam pročitao knjigu svog  
22 norveškog kolege. To sam rekao i pre. Dao sam svečanu izjavu  
23 da ću govoriti istinu, a to je istina. Ja njegovu knjigu nisam  
24 pročitao.

25 Moguće je da je u redovima Oslobođilačke vojske Kosova

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Nuhi Bytyqi (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 147

1 bilo i drugih ljudi koji su imali nadimak Luli. I kao što sam  
2 ranije pomenuo kada je bila reč o Enku Daja i drugima. Tako  
3 da, ne mogu da potvrdim, nisam u poziciji da potvrdim da je  
4 referenca ovde konkretno na Kadrija Veselija i da je -- se  
5 svakako odnosi na njega. To bi svakako trebalo da pitate mog  
6 norveškog kolegu.

7 P. Da li je Kadri Veseli bio poznat kao komandant Luli?

8 O. Jeste. Ali, moguće je da je bilo i drugih Lulija. Ne bih  
9 znao, u kom kontekstu je moj norveški kolega ovo napisao ili  
10 na koga je mislio.

11 P. Jasno mi je da je moguće da je bilo i drugih Lulija, ali  
12 da li poz -- znate za još nekog drugog komandanta OVK, koji je  
13 imao isti nadimak?

14 O. Ne, ne znam.

15 P. Hvala.

16 G. HALLING: [Prevod] Sada ću zamoliti --

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, mislim da smo  
18 stigli do kraja današnjeg radnog dana.

19 G. HALLING: [Prevod] Da, možemo da nastavimo sutra.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro.

21 Svedoče, završili smo za danas. Moraćete da se vratite  
22 sutra, u 9:00 ujutru. Podsećam vas da ni sa kim ne smete da  
23 razgovarate o svom svedočenju. Ukoliko neko bude pokušavao da  
24 sa vama o tome razgovara, molimo vas da nas o tome izvestite.

25 Sada se možete povući sa sudskom poslužiteljkom i hvala

1 vam što ste danas bili ovde sa nama.

2 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ako bih ja mogao samo da postavim  
4 jedno kratko pitanje tužilaštvu.

5 [Svedok napušta sudnicu]

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] P1628 je video snimak, gde se  
7 vidi Hashim Thaçi, a to je deo dokumentarca u vezi sa Agimom  
8 Kilajem. Ali, datum nije jasan iz ovih samih zapisa. Možda  
9 možete da razjasnite sa svedokom, kada je to snimljeno?

10 G. HALLING: [Prevod] Da. Mislim da je svedok rekao da je  
11 taj 'dokumentarac' emitovan negde otprilike 2009, ali mogu to  
12 da razjasnim sa njim sutra na početku našeg zasedanja.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da, ja ne mislim na datum kada je  
14 to emitovano, već na datum kada je Thaçi govorio.

15 G. HALLING: [Prevod] Jasno.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koliko vremena  
17 mislite da će vam još trebati sutra g. Halling?

18 G. HALLING: [Prevod] Još uvek očekujem da ću završiti  
19 tokom prve sesije. Ići ću hronološkim redom, jun 1998. je  
20 najduži period u -- i sa kojim ću imati pitanja i mislim da ću  
21 moći sve da završim sutra. Tražio sam i da mi kažete koliko mi  
22 je još preostalo vremena za glavno ispitivanje. Ono se odvija  
23 malo sporije nego što sam očekivao, ali sutra očekujemo da  
24 završimo tokom prve sesije.

25 Sačekaću da dobijem od sekretarijata to koliko vremena

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 149

1 sam upotrebio, ali ciljamo na to, da završimo u okviru naše  
2 prvobitne procene. Ukoliko nam bude trebalo malo dodatnog  
3 vremena, tražićemo vaše dopuštenje za to.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5 Ima li neko drugi nešto da doda? Ako ne, u redu. Onda  
6 prekidamo sa radom do sutra u 9:00h ujutru.

7 --- Sednica se završava u 16:30 časova

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25